

社會服務

Social Services

使命宣言 Mission

我們定會自強不息，不斷改進，致力提供優質服務，同心同行共創美好明天。

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

部門概略

現時服務單位數目六十二個，其中包括十八個自負盈虧服務單位及五個特別項目，主要提供四類社會服務：安老、復康、青少年及幼兒，以及專業培訓服務。

Brief of Department

We now have 62 service units, including 18 self-financed service units and 5 special projects, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care as well as professional training services.



安老服務 Elderly Services

現時共有二十九個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及安老社區支援及照顧服務：

• 院舍照顧服務

- 護養院
- 護理安老院
- 安老院
- 長者社區照顧服務券計劃

• 安老社區支援及照顧服務

- 日間護理中心
- 長者鄰舍中心
- 長者中心
- 長者輔導及社區支援
- 第三齡人士服務
- 認知障礙症復康及社區支援中心
- 長者家居照顧服務
- 長者社區照顧服務券計劃
- 銀齡健康管理中心
- 護老者培訓中心

We now have 29 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders:

• Residential Care Services

- Nursing Home
- Care & Attention Home
- Elderly Home
- Community Care Service Voucher for the Elderly

• Community Support and Care Services

- Day Care Unit
- Neighbourhood Elderly Centre
- Social Centre for the Elderly
- Counselling & Outreaching Services for the Elderly
- 3A Club Services
- Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
- Home Care Services for the Elderly
- Community Care Service Voucher for the Elderly
- Health Management Centre for the Seniors
- Carer Training Centre



復康服務

Rehabilitation Services

現時共有十九個復康服務單位，包括二十一類服務類別：

• 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

• 服務類別

- 早期教育及訓練中心
- 住宿特殊幼兒中心
- 幼稚園/幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務
- 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼計劃
- 自負盈虧學前復康服務
- 殘疾人士地區支援中心
- 嚴重殘疾人士護理院
- 展能中心
- 嚴重弱智人士宿舍
- 庇護工場
- 輔助就業
- 中度弱智人士宿舍
- 輔助宿舍
- 自負盈虧輔助宿舍
- 駐機構職業治療服務
- 延展照顧計劃
- 職業康復延展計劃
- 到診醫生計劃
- 住宿暫顧服務
- 日間暫託服務
- 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

We now have 19 rehabilitation service units with 21 service programmes:

• Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

• Service Programmes

- Early Education and Training Centre (EETC)
- Residential Special Child Care Centre (RSCCC)
- Tier 1 Support Services in Kindergartens / Kindergarten-cum-Child Care Centres
- Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)
- Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
- District Support Centre for Persons with Disability
- Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
- Day Activity Centre
- Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
- Sheltered Workshop
- Supported Employment
- Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
- Supported Hostel
- Self-financed Supported Hostel
- Agency based Occupational Therapy Service
- Extended Care Programme (ECP)
- Work Extension Programme (WEP)
- Visiting Medical Practitioner Scheme
- Residential Respite Service
- Day Respite Service
- Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities



青少年及幼兒服務

Youth and Child Care Services

現時共有十一個單位，包括十一類青少年及幼兒服務：

• 服務對象

• 初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

• 服務類別

- 育嬰園
- 青少年中心
- 兒童之家服務
- 緊急/短期兒童之家服務
- 寄養服務
- 社會服務中心
- 學校社工及支援服務
- 學前機構社會工作服務隊
- 鄰里支援幼兒照顧計劃
- 兒童發展基金
- 自修室服務

We now have 11 service units with 11 types of youth and child care service:

• Service Targets

Children from birth to aged 24; and their families

• Service Types

- Day Creche
- Youth Centre
- Small Group Home
- Emergency / Short-term Care in Small Group Home
- Foster Care Service
- Social Services Centre
- School Social Work and Support Services
- Social Work Service for Pre-primary Institutions
- Neighbourhood Support Child Care Project
- Child Development Fund
- Study Room



自負盈虧服務 Self-financed Services

- 尹成紀念老人中心
- 朱佩音老人中心
- 賽馬會護理安老院
- 上環復康服務中心—晴晞閣
- 嚴徐玉珊卓智中心
- 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
- 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
- 社會服務部專業培訓中心
- 鄭裕彤兒童成長發展中心
- 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
- 王朱穎詩青少年發展中心
- 仁才滙
- 維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心
- 「仁濟愛傳家」護老同行計劃
- 賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃
- Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
- Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
- Jockey Club Care and Attention Home
- Sheung Wan Rehabilitation Services Centre — Shine Court
- Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
- Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
- Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
- Social Services Department Professional Training Centre
- Cheng Yu Tung Child Development Centre
- Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project
- Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
- Talent Development Centre
- Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors
- Family Love Connects Project
- Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project



特別項目 Special Projects

- 仁濟樂在家
- YC18餐飲服務
- YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)
- 過渡性房屋項目「仁濟軒」
- 賽馬會「仁濟薈」
- Yan Chai Happy Home Living Limited
- YC18 Catering Service
- YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)
- Transitional Housing Project - Yan Chai Residence
- Jockey Club Yan Chai Community Hub

社會服務概覽 Social Services Overview

服務單位 Service Units



現時共有 **62** 服務單位
We now have **62** service units

員工編制 Staff Establishment



安老服務 Elderly Services
1,244



復康服務 Rehabilitation Services
488



青少年及幼兒服務
Youth & Child Care Services
141



特別項目 Special Projects
73



中央行政 Central Administration
72



現時共有 **2,018** 員工職位
We now have a total of **2,018** staff posts

資助服務及非資助服務支出 Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

資助服務支出
Expenditure of Subvented Services

\$789,230,611 84%



非資助服務支出
Expenditure of Non-subvented Services

\$155,720,917 16%

總數
Total **\$944,951,528**

註：社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Notes: Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future.

For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，可登入網址：

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement, please refer to:

<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

安老院舍照顧服務 Elderly Residential Care Services

服務概述

安老院舍服務是仁濟醫院社會服務部其中一大支柱，本院現有十間安老院舍，包括六間持續照顧院舍、一間全港最大規模的護養院、兩間合約院舍及一間自負盈虧院舍，合共一千一百五十多名員工為約一千五百一十四位長者院友提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活質素。

新服務單位－仁濟醫院大埔富蝶安老院

仁濟醫院成功競投社會福利署位於大埔富蝶邨的新合約院舍－仁濟醫院大埔富蝶安老院，已於2023年8月25日起正式投入服務。該院舍提供八十個資助和二十個非資助長者宿位，為體弱而不能自理或日常起居生活需要照顧的長者，提供全人照顧及專業護理的優質院舍服務。服務包括起居照顧、護理服務、物理治療及職業治療服務，並有定期到院醫生及營養師服務，以及生命晚期照顧服務。而院舍設計圍繞香港十八區的特色，接近長者原本生活的環境，患有認知障礙症的長者在感覺熟悉的環境居住，有助增加安全感及歸屬感。

Overview of Services

Elderly Residential Service is one of the major pillars of Yan Chai Hospital Social Services Department. Currently, there are 6 Residential Care Homes, 1 Nursing Home of the largest scale among others in Hong Kong, 2 Contract Homes and 1 Self-financing Home, employing about 1,150 staff providing 24 hours comprehensive care and nursing services for 1,514 senior residents. Besides residential care, we also deliver different kinds of programmes to enhance the quality of life of our residents.

New Service Unit - Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home

We successfully bid for the operation contract of a new facility of the Social Welfare Department located in Fu Tip Estate, Tai Po - Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home which commenced operation on 25 August 2023. The Home provides 80 subsidised and 20 non-subsidised residential places with comprehensive care and professional nursing services for the elderly. Our services include personal care service, nursing care services, physiotherapy and occupational therapy, regular visits from doctors and dietitians, as well as end-of-life care services. The design of the care home featured the characteristics of the 18 districts in Hong Kong, aiming to create a familiar environment for the elderly, especially those with cognitive impairments, to enhance their sense of safety and belonging.



仁濟醫院大埔富蝶安老院接待處
Reception area of Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home



於物理治療室內設置特色小巴士站
The feature of minibus stop at physiotherapy room



以香港十八區特色為主題的房間
The rooms designed with the theme of the 18 districts in Hong Kong

樂延年－院舍到戶服務

郭玉章夫人護理安老院獲香港婦聯及中銀香港安排，於2023年9月27日舉辦「樂延年」茶樓－院舍到戶服務活動，旨在透過富傳統茶樓特色的佈置及食物，讓居於安老院的長者仿如置身於熱鬧的茶樓環境，品嚐「一盅兩件」，活動亦特別為吞嚥能力較弱的長者提供仿點心造型的軟餐。

活動當日特別邀得勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、勞工及福利局副局長何啟明太平紳士、社會福利署荃灣及葵青區助理福利專員袁慕娟女士、中銀香港顧問暨立法會議員陳振英太平紳士、香港婦聯主席葉順興太平紳士，以及本院董事局孫蔡吐媚主席、陳承志總理及馬永德總理出席，與義工們化身「點心大使」，為在場長者送上新鮮美味的點心及禮物，共享中秋佳節的喜悅。

Mobile Chinese Restaurant in Residential Care Homes for the Elderly

On 27 September 2023, Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home held the "Mobile Chinese Restaurant" event arranged by Hong Kong Women Development Association Limited and Bank of China (Hong Kong) Limited. With traditional Chinese restaurant's decoration and food, our residents enjoyed the delicious dim sum and shared the joy of the Mid-Autumn Festival. We also provided dim-sum-shaped soft meals for the residents with swallowing difficulty.

We were honoured to have guests including Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare, Mr. HO Kai-ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, Ms. YUEN Mo-ken, Monica, Assistant District Social Welfare Officer (Tsuen Wan and Kwai Tsing), Social Welfare Department, Mr. CHAN Chun-ying, JP, advisor of Bank of China (Hong Kong) and Member of the Legislative Council, Ms. IP Shun-hing, BBS, MH, JP, Chairman of Hong Kong Women Development Association, as well as Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHAN Shing-gee, Board Director and Mr. Victor MA, Board Director. Together with the volunteers, our guests acted as "Dim Sum Ambassadors" to serve the residents with delicious dim sum and gifts, and delivered festive blessings.



嘉賓們擔任「點心大使」，為長者們送上點心及關懷
"Dim Sum Ambassadors" served our residents with dim sum and care



嘉賓們探訪體弱院友，並送上仿點心造型的軟餐
The guests visited resident with swallowing difficulty and served them with dim-sum-shaped soft meals



「聯院踩單車比賽」

為促進安老院舍之間的交流及提高院友們參與運動的興趣，安老院舍服務舉辦「聯院踩單車比賽」。在九間院舍物理治療師的指導下，長者們參與為期四個月的踏單車比賽。比賽根據院友們的活動能力分為「健步如飛」、「伴你同行」、「坐享其成」和「掌上明珠」組別，以踏單車累積里程的方式爭奪獎項。院友們積極參與比賽，部分院舍的參與率更達到80%，展現出充沛的活力。為了表揚各位長者們的努力，我們於2024年2月舉辦聯院頒獎典禮，向各位長者健兒表達祝賀及鼓勵。

Inter-Home Cycling Competition

In order to facilitate the interactions among our elderly homes and to promote the participation of physical exercise among residents, we launched the "Inter-Home Cycling Competition" in our 9 elderly homes. Under the guidance of the physiotherapists, our residents joined a 4-month competition. Participants were divided into 4 groups according to their mobility level, including "independent cyclists", "assisted cyclists", "wheelchair cyclists" and "upper limb cyclists". The award was presented to the Home with highest cumulated cycling hours. The participation rates in some Homes were over 80% that our residents demonstrated full vitality and passion during the entire course of competition. In recognition of their efforts, an award presentation ceremony was held in February 2024 to appreciate all our senior cyclists.



李陳玉輝安老院舉行活動開幕典禮，氣氛熱鬧愉快，為參賽者鼓舞士氣
The opening ceremony at Li Chan Yuk Sim Elderly Home was held in a lively atmosphere, boosting the morale of the participants



賽馬會護理安老院的參賽者運用高科技與螢幕互動踏單車環遊世界，充滿樂趣
Participant of the Jockey Club Care & Attention Home cycled around the world with high-tech video system



半島獅子會安老院的參賽者充滿生氣與活力
Energetic participants from Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home



郭玉章夫人護理安老院出動「啦啦隊」為參賽者打氣
Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home formed a cheerleading team to encourage the cyclists



藝進同學會護理安老院的參賽者們陣容龐大、信心滿滿
The huge team of participants in Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home showed full confidence in the competition

樂齡椅子瑜伽

本院錢曼娟安老院與嶺南大學(嶺大)政策研究院合作，於2023年9月開展「起動·靜養·身心靈」計劃中的「樂齡椅子瑜伽」。「起動·靜養·身心靈」計劃旨在強調中醫理論裡在身、心、靈上的調養；而本院與嶺大的合作，更是嶺大首次將項目推展至長者院舍。「樂齡椅子瑜伽」由瑜伽導師特別為樂齡人士設計，相關的瑜伽動作經過調校，不單令練習更安全合適地進行，同時可保留瑜伽動作所帶來的效益。

Chair Yoga for Seniors

Tsin Man Kuen Elderly Home collaborated with the Institute of Policy Studies of Lingnan University (LU) to launch the "Chair Yoga for Seniors" under the "Embracing Aging - Health Management and Promotion Programme" which aimed to emphasise physical, mental, spiritual care according to Chinese medicine knowledge. The cooperation between our elderly home and LU marked its first time LU extending projects to elderly residential homes. "Chair Yoga for Seniors" was specially designed by yoga instructors for seniors. The relevant yoga movements were adjusted to retain the benefits brought while facilitating practice in a safe way.



健康大使帶領瑜伽動作
Health ambassador led participants to perform yoga movements



瑜伽導師帶領瑜伽動作
Yoga instructor guided participants in performing yoga movements

工作展望 Way Forward

安老服務屬下各院舍將於未來數年進行一系列的大型裝修及設施提升工程，期望透過設施的改善，不單給予服務使用者煥然一新的感覺，同時能持續提升本院安老院舍的服務質素，達致長者可以安享晚年的服務目標。

The Division will implement a series of renovation works in our residential homes in the following years. Apart from enhancement of facilities, we are committed to maintaining high-quality services to fulfil the long-term residential care needs of seniors and their families.

安老社區支援及照顧服務

Elderly Community Support and Care Services

服務概述

本院的安老社區支援及照顧服務單位數目達十九個，單位種類有長者鄰舍中心、老人中心、長者日間護理中心、睦鄰社區中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、護老支援服務及銀齡健康管理中心等，持續地為超過一萬名會員家庭提供多元服務。服務包括：第三齡人士服務、長者學苑、義工發展、才藝發展、安老社區支援及照顧服務、護老者訓練及支援服務、自我健康管理介入等，讓長者得到全人關顧及發展機會，繼續依其意願居於社區中。

今年新增一個服務單位：賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃。

服務重點

推廣積極晚年及健康生活模式

仁濟慈愛健康教育

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款七十萬元及洪祖杭先生伉儷慷慨捐款一百二十萬元，本院於2023年11月至2025年12月推行「仁濟慈愛健康教育」計劃。此計劃與香港理工大學護理學院世界衛生組織社區健康服務合作中心梁綺雯教授及張筱蘭博士合作研究，以多元化、個人化及務實的跨學科介入，提升中高齡人士的身心及情緒健康。參加者參與為期十二週的介入項目，包括靜坐共修、整全植物飲食、適體健訓練及輔導諮詢，並於介入期間記錄介入項目的執行情況。同時，為提升計劃的質量和普及性，項目引入生活健康系統及應用程式，讓參加者以電子器材記錄執行資料及數據，以便計劃團隊檢視參加者的執行困難、獨特性及成功之處。計劃於2023年11月展開，預計一百位以上居於社區中的中高齡人士受惠。

第十四屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃

承蒙香港吸煙與健康委員會撥款，本院推行第14屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃。計劃由社工及護士於葵青區推行社區無煙健康教育，期望提高社區人士對吸煙禍害以及個人健康的認識及關注，內容包括健康資訊展覽、商場展覽、香薰舒緩工作坊、健康講座及標語創作比賽等。計劃於2023年9月至11月期間進行，受惠人次超過一千二百。



義工協助舉辦無煙宣傳展覽
Volunteers assisted in the smoke-free exhibition



社區人士參與無煙宣傳展覽
Community members participated in the smoke-free exhibition



標語創作比賽
Slogan competition

Overview of Services

The number of our Elderly Community Service Units reached 19, including Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Centres for the elderly, Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes, Training Centre for Caregivers and Health Management Centre for the elderly providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services, home care and support service, training and support service for the caregivers for over 10,000 elders and their families in order to continue aging-in-place.

This year, with the support by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new service unit - Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project was established.

Service Highlights

Promoting Positive Aging and Healthy Lifestyle

Holistic Healthy Life Education

Thanks to a grant of \$700,000 from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, and the generous donation of \$1,200,000 from Mr. & Mrs. HUNG Chao-hong, the project was designed to implement from November 2023 to December 2025. We collaborated with World Health Organization Collaborating Centre for Community Health Services, School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University, Professor LEUNG Yee-man, Angela and Dr. CHEUNG Siu-lan, Karen to enhance both physical and mental well-being of middle-aged and aged persons through diversified, personalised, and interdisciplinary interventions. The project involved a 12-week intervention for the participants, including meditation, whole-foods plant-based diet, fitness training and counselling sessions, while documenting their data of implementation. In addition, to enhance the quality and popularity of the project, a health monitoring system and an application were introduced for the participants to record the data and information during intervention. This enabled the project team to review participants' difficulties, uniqueness and success of implementation. The programme commenced in November 2023 with an estimated 100 beneficiaries in the community.

14th Smoke-free Community Campaign

We thanked the Hong Kong Council on Smoking and Health for supporting anti-smoke and health community education under the 14th Smoke-free Community Campaign. A series of programmes was held by the social workers and nurses from September to November 2023 in Kwai Tsing District, with the aim of raising the awareness of the harmfulness of smoking and promoting personal health. There were over 1,200 beneficiaries in total.

積極與院校合作推動實證為本的康健服務

• 長者綜合照護健康評估

本院與香港理工大學護理學院合作，於2023年8月在維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心舉行四天的長者健康「全面睇」社區檢查活動。由護理系學生採用長者綜合照護健康評估(ICOPE)篩查工具，為長者進行全面的健康評估及給予健康指導。評估內容包括認知能力、行動能力、營養、視覺能力、聽覺能力及心理能力。

• 間歇性真空療法研究

本院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心與香港理工大學康復治療科學系合作，於2023年9月起進行為期三個月的「間歇性真空療法研究」，並舉辦「糖尿病護理講座」，由康復治療科學系助理教授及中國香港體適能總會客席導師講解有關糖尿病的健康管理知識。

• 「虛擬實境運動訓練對提升第二型糖尿病患者平衡能力的效用」研究計劃

本院於2023年9月與東華學院物理治療學士課程合作，舉行糖尿病篩查及健康講座，並招募十名血糖指數偏高人士或第二型糖尿病患者，分成實驗組及對照組參與為期十二星期的虛擬實境平衡能力訓練，以探討使用虛擬實境儀器進行運動練習對改善第二型糖尿病患者平衡能力的效用。學系為參加者進行訓練前及訓練後身體檢查以評估成效，包括糖化血紅素測試、上下肢血壓比檢查、神經檢查等。

• 長者聽力與認知功能關聯的研究計劃

本院與香港中文大學醫學院「耳鼻咽喉—頭頸外科學系」協作，於尹成紀念老人中心舉行共九場免費聽力檢查，由聽力學家為長者進行即場純音聽力評估，並簡單講解聽力狀況及找出聽力損失程度。同時，研究團隊邀請了四名符合條件的長者參與由學系系主任唐志輝教授領導的「長者聽力與認知功能關聯的研究計劃」。計劃為期十八個月，參與研究者於2023/2024年度分三個階段再到中心接受聽力、認知功能等相關檢測。



研究團隊成員進行篩查及評估
Screening and assessment by the research team



研究團隊成員帶領參加者進行虛擬實境運動訓練
Participant was led by the research team in a virtual reality exercise programme

Active Co-operation with Institutions to Promote Evidence-based Healthcare Services

• Integrated Care for Older People (ICOPE)

In collaboration with the School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University, a 4-day community health screening programme for elderly was held in August 2023 at the Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors. The nursing students used the Integrated Care for Older People (ICOPE) screening tool to conduct a comprehensive health assessment and provide health guidance to the elderly. The assessment aspects included cognitive ability, mobility, nutrition, visual ability, auditory ability and psychological ability.

• Research of Intermittent Vacuum Therapy (IVT)

Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors collaborated with the Department of Rehabilitation Sciences of The Hong Kong Polytechnic University to conduct a 3-month “Intermittent Vacuum Therapy (IVT) Study” starting from September 2023. A seminar on “Diabetes Care” was conducted by Assistant Professor of the Department of Rehabilitation and Therapeutic Sciences and Guest Instructor of the Physical Fitness Association of Hong Kong, China to introduce diabetes management.

• Research Project on “The Effectiveness of Virtual Reality Exercise Training in Enhancing Balance in Type 2 Diabetes Patients”

In September 2023, we collaborated with the Bachelor of Science in Physiotherapy Programme of Tung Wah College to organise a diabetes screening and health talk. 10 patients with high blood glucose index or type 2 diabetes were recruited and divided into the experimental group and control group to participate in a 12-week virtual reality exercise training programme to investigate the effectiveness of using virtual reality equipment for exercise to improve the balance of type 2 diabetes mellitus patients. The Department conducted pre-tests and post-tests to evaluate the effectiveness of the training, including glycated haemoglobin test, upper and lower limb blood pressure ratio test, neurological examination, and so on.

• Research Programme on Hearing and Cognitive Functioning in the Elderly

In collaboration with the Department of Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery of the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong, a total of 9 free-of-charge hearing screening sessions were held at the Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly, where audiologists conducted on-the-spot pure-tone hearing assessments for the elderly and gave a brief explanation of the hearing status and identification of the degree of hearing loss. At the same time, the research team invited 4 eligible elders to participate in the “Study of Hearing and Cognitive Functioning in the Elderly” led by Professor TONG Chi-fai, Michael, Head of the Department of Audiology. The project lasted for 18 months, and the participants came back to the Centre in 3 stages in 2023/2024 for hearing and cognitive function tests.



研究團隊成員為長者提供聽力健康講座
The research team provided a hearing health talk to the elderly



老有所為活動計劃 - 「傳耆承傳悠深起」作品展

本院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心獲社會福利署資助七萬一千九百八十元推行2022-2024年度「老有所為活動計劃(兩年計劃)」。中心於本年度集結過往兩年的活動成果，於2023年11月在賽馬會創意藝術中心舉行一連四日「傳耆承傳悠深起之傳耆作品展」，向社區人士展示長者所製作的手工藝品。展覽期間亦設置工作坊，由長者即場教導參觀人士製作如意結、五彩手帶及草織草蝻，共證「老有所為，傳耆承傳」的信念。

Opportunities for the Elderly Project - "Passing on the Legacy of Elderly"

Tang Pik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre received a grant of \$71,980 from the Social Welfare Department for the implementation of the "Opportunities for the Elderly Project (2-year Project)" for the year 2022-2024. The Centre consolidated the achievements of the past 2 years and organised a 4-day exhibition at the Jockey Club Creative Arts Centre in November 2023 to showcase the handicrafts made by the elderly. Workshops were also held during the exhibition, where elderly people taught visitors how to make Fortune knots, colourful handbands and grasshoppers, demonstrating the belief of "Elderly people have a sense of worthiness, and pass on the legacy of the elderly".



義工教導參觀者編織草蝻
Volunteers taught visitors how to weave grasshoppers



義工教導參觀者編織如意結
Volunteers taught visitors how to weave Fortune knots



義工向參觀者介紹作品資訊
Volunteers introduced the artworks to visitors



義工於展覽完結前拍照留念
Volunteers took photos at the end of the exhibition



最受歡迎的作品 - 「百家布」
The most popular work - "Patchwork Quilt"

推廣生死教育

「存為愛·探索生命藝術作品展覽」

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款，本院推行「存為愛」計劃，讓長者透過藝術創作，進行對生命的認識、欣賞、尊重及探索。此計劃其中一個重點項目：生命藝術作品展覽(探索生命)，目的除向社區人士展示長者在計劃內製作的藝術作品，藉此分享其生命故事外，同時亦希望社區人士能透過作品感受到長者對自己生命旅程的回顧、熱愛以及坦然面對將來的態度，從而促進對生死教育的了解及對生命的熱愛。

Promoting Life and Death Education "The Art Piece of Life"

With the funding support from the Chinese Permanent Cemeteries Management Committee, we implemented the "Live to Love" project. The project aimed to equip the public and the elderly to understand, appreciate, respect, and explore life through artistic creation. In addition, one of the main programmes of this project: "The Art Piece of Life" was carried out to display the artworks produced by the elderly and to share their stories with the community, as well as to increase the understanding of the community about the feelings and thoughts of the elderly. Reviewing their life journey, passion, and a calm attitude towards the future promoted life and death education and increased one's passion for life.



展覽開幕大合照
Group photo of the opening of the exhibition "The Art Piece of Life"



長者陶藝作品
Ceramic works by the elderly

長者流體畫作品
Fluid painting works by the elderly



關顧獨居及雙老長者 耆青連心樂融融計劃(第二階段)

本院屬下七間長者中心獲香港大學護理學院邀請合作，推行「耆青連心樂融融計劃」，由受訓的護理學院學生為獨居長者提供運動及防疫知識，並指導長者學習上網瀏覽各類實用健康資訊，讓長者學習使用公共電子健康服務，同時提升保健及自我健康管理的意識。計劃於2023年6月至10月推行，受惠人數共三百零三人。

Care for Singleton and Doubleton Elderly Families Generations Connect (Phase II)

The School of Nursing of The University of Hong Kong invited our elderly centres to collaborate in implementing the "Generations Connect (Phase II)". Trained nursing students of the School of Nursing provided exercise and disease prevention knowledge to the elderly living alone, and guided them to get health information from the internet which enabled the elderly to learn about public e-health services, as well as to enhance their awareness of healthcare and self-health management. The programme was implemented from June to October 2023 with a total of 303 participants benefited.



學生義工到戶探訪獨居長者
Student volunteers visited the elderly living alone



指導長者如何閱讀健康資訊
Guided the elderly on how to read health information



向長者介紹基層醫療的概念
Introduced the concept of primary healthcare to the elderly

給孤獨計劃

本院獲菩提學會屬下「普賢道場」邀請，於2023年10月起合作推行「給孤獨計劃」，向受情緒困擾及缺乏家庭支援的獨居長者提供定期電話慰問和探訪服務。此計劃招募具有佛學知識的義工，經培訓後定期聯繫長者，包括電話慰問、到戶探訪、安排外出及參與素食活動等，讓有需要的長者能持續得到適切的心靈及情緒支援，活出更美好的精彩人生。

Bodhi Online

We were invited by the Hong Kong Bodhi Siksa Society's Puxian Hall to collaborate in launching the "Bodhi Online" starting from October 2023 to provide regular telephone contacts and visits to the elderly living alone who are suffering from emotional distress and lack of family support. Volunteers with Buddhist knowledge were recruited and trained to contact the elderly on a regular basis, including telephone contacts, home visits, arranging outings and vegetarian feasts, etc., in the hope that the elderly in need continue to receive appropriate spiritual and emotional support, and live a better and more exciting life.



義工致電慰問長者
Volunteers' phone calls to the elderly



菩提在線
Bodhi Online



「菩提在線」全體義工
Volunteers of Bodhi Online



支援護老者及促進社區精神健康

共創「耆跡」計劃

承蒙醫務衛生局「第二期精神健康項目資助計劃」撥款一百二十九萬零七百七十四元，本院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心推行共創「耆跡」計劃，內容包括照顧者工作坊/講座、家庭凝聚活動及朋輩支援小組等。計劃除了增強護老者的知識和技巧外，也著重加強護老者與長者的關係，並為護老者建立支援網絡，從而提升護老者及其家庭成員的精神健康。計劃於2023年4月開展，為期一年，受惠人數超過一千二百人。



護老者精神健康講座
Mental health talk for carers



表達藝術治療小組
Expressive Arts Therapy Group

Support the Carers and Fostering Mental Well-being in the Community

We Care for You - A Communal, Family-based Carer Support Programme

Thanks to a grant of \$1,290,774 from the Health Bureau under the Mental Health Initiatives Funding Scheme Phase 2, the project “We Care for You - A Communal, Family-based Carer Support Programme” was implemented at the Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors. The programme included workshops / seminars for carers, family bonding activities and peer support groups. Apart from enhancing the knowledge and skills of carers, it also focused on strengthening the relationship between carers and elders as well as building a support network for carers, thereby enhancing the mental health of carers and their family members. The programme commenced in April 2023 and lasted for one year, with more than 1,200 people benefited.



護老者與長者一起製作花籃
Carer and elder made flower basket together



護老者與長者一起進行瑜伽
Yoga together



存為愛 · 照顧者同行計劃

承蒙醫務衛生局精神健康諮詢委員會撥款，本院推行葵青區「照顧者為本」的計劃，為葵青區內有潛在照顧危機的家庭，提供如情緒輔導或照顧技巧教育的支援；以幸福元素(PERMA)服務模式，舉辦不同新興班組活動，如慈心靜觀、頌鉢伸展、禪柔運動、裝置藝術等，關顧照顧者的身體及心理需要。計劃於2023年4月至12月推行期間，受惠人次超過三百人。



學習靜觀身體掃描
Practised the mindful stretching



頌鉢伸展導師教授拉伸動作
Stretching guided by instructor

Live to Love - Carer Support Project

With the funding support of the Mental Health Initiatives Funding Scheme by the Health Bureau, the "Live to Love - Carer Support Project" was launched in Kwai Tsing District, aiming to promote the carer-centric initiative. The project intervened with the carer at-risk families, provided emotional support and taught about caring skills. The PERMA model was applied in different groups, such as the mindfulness group, singing bowl group, Gyrotonic group and installation art group. The programme was conducted from April to December 2023 and benefited over 300 people.



禪柔運動讓照顧者感覺「身體裡面有流水」
Gyrotonic movement let the carers feel the "water inside the body"

「帶」動社區 · 伴里行計劃

承蒙醫務衛生局「第二期精神健康項目資助計劃」撥款約八十一萬八千九百一十七元，本院尹成紀念老人中心於元朗區推行為期一年的「「帶」動社區·伴里行」項目，招募有潛質的運動義工受訓成為練力帶義務導師，於中心帶領二十五個長者運動小組，藉義工身分向社區人士推廣運動與精神健康的正面關係。項目亦包括向參加者派發電子監測手環，讓參加者記錄每日步行步數及血壓指數，以鼓勵長者持續發掘恆常運動對精神健康的正面效果；同時為參加者進行問卷調查以了解其計劃前及計劃後的情緒健康狀況，並為有需要人士提供轉介服務。計劃於2023年4月展開，預計受惠人次達一千零二十。

Link & Walk @ Yuen Long

Thanks to a grant of \$818,917 from Phase 2 of Mental Health Initiatives Funding Scheme by the Health Bureau, Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly launched a 1-year project of "Link & Walk @ Yuen Long" in Yuen Long District. The enrolled and trained programme volunteers led 25 sport-based groups and promoted the positive relationship between exercise and mental wellness. To promote a self-help approach to mental health through daily exercise, smartwatches were distributed to the participants to track their number of steps and blood pressure. In addition, the project team conducted pre-tests and post-tests of mental health and provided referral services according to their level of risk. The programme was launched in April 2023 with an estimated 1,020 beneficiaries.



項目義工於運動培訓班前進行團隊體驗日活動
Programme volunteers joined "Link You Up" team building activity before the training sessions



項目義工帶領練力帶運動小組
Sport-based group led by programme volunteers



「仁濟愛傳家」護老同行計劃

「仁濟愛傳家」護老同行計劃由中國銀行(香港)於2021年撥款資助成立，項目由專業團隊包括物理治療師、職業治療師、護士、社工、營養師及體適能教練組成，旨在為社區上的護老者及長者提供多元化訓練及活動，全方位支援照顧者。護老工作漫長而無間歇，壓力不容忽視。「令你喜動」長者個人化復康計劃為護老者提供專業到戶評估，並按需要協助其購買輔助工具、提供照護建議及指導等，務求從不同專業角度疏解照顧疑難，令照顧路變得輕省。此外，計劃亦包括關顧護老者的身心健康，提供心靈支援及關顧，與其同行，達致居家安老。



專業團隊到戶評估
Multi-disciplinary team taking assessments in carer's home



護老者透過「祝福行動傳承戶口」應用程式到中心兌換有益身心的福袋
Carer redeemed lucky bag with acquired service points



跨專業團隊透過多元化活動改善護老者肌少症的狀況
Multi-disciplinary team provided a variety of activities to improve sarcopenia situation of some members



體適能教練指導護老者進行「『重』身出『FAT』」增肌減脂訓練
Fitness trainers instructing members under weight management programme

Family Love Connects Project

Sponsored by Bank of China (Hong Kong), the project was launched in 2021. The project is mainly composed of a multi-professional team including physiotherapist, occupational therapist, nurse, social worker, dietitian and fitness trainers, with a goal of providing diversified trainings to enhance abilities of carers and community dwelling elderly. A variety of leisure activities were offered to improve their quality of life. The project was designed to support carers with all aspects of health and well-being. Caregiving is a long road with high stress. The "Stay Motivated and Delighted" individualised rehabilitation programme offered professional assessments at home. Tailored advice from different health professionals was given to improve caregiving. We also helped to purchase necessary assistive equipment and delivered for free according to different needs. Furthermore, mental health and psychosocial support was provided to carers so that we accompany them on the journey, in the hope of reaching healthy aging in place.

加強對認知障礙症患者的支援

賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃

隨著本港人口逐漸老化及社會對認知障礙症有更多關注，本院於各社區安老服務單位均加強對區內的長者提供支援，而本院嚴除玉珊卓智中心專門為認知障礙症患者提供日間訓練及照顧服務，由專業人員設計及進行個人化及針對性的認知訓練，讓患者延緩退化及減輕其照顧者的壓力。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金批款一千零三十三萬元，本院推行為期三年半的賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃。計劃於2023年12月展開，邀請家庭醫生為荃灣、葵青及屯門區的懷疑或確診但未有專科跟進的長者提供及早治療介入，包括：身體檢查、醫生跟進及小組訓練等服務，以把握治療的黃金時間，維持長者的認知能力及自理能力，令患者及照顧者有更好的生活質素。



專業人士為長者進行認知評估
Professional social worker conducted cognitive assessment

Strengthening Support for Demented Elders

Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project

In view of aging population and the attention to dementia in Hong Kong, we have been providing support and care services to the elders and their families in the community. Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre specialises in providing training and day care services for people who suffered from dementia. Individualised and targeted cognitive training was designed and conducted by professionals to delay the degeneration of patients and reduce the stress of their carers.

Thanks to a grant of \$10.33 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched a 3.5-year Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project in December 2023. Collaborated with general practitioners, we provided dementia diagnosis and support services to the elderly who are suspected or confirmed cases but not yet received specialist follow-up in Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun Districts. The project included early treatment intervention, medical follow-up and group cognitive training. In order to seize the golden time of treatment, it is important to maintain cognitive ability and self-care ability to enhance both elderly and carers' quality of life.



治療師提供到戶個別認知訓練
Therapist provided in-home individual cognitive training

應用樂齡科技

賽馬會e健樂電子健康管理計劃

本院繼續獲香港賽馬會慈善信託基金支持，撥款三百九十萬以推行為期兩年的「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」，透過應用電子健康管理科技設備，讓長者更掌握個人健康狀況。另一方面，健康數據分析結果亦讓中心能針對性地按長者的需要設計合適的活動。本院五間參與計劃的長者鄰舍中心於本年度繼續推行多元化的活動，主題包括精神健康、營養、運動或預防衰弱、社會聯繫及認知訓練等。



在超市認識食物營養價值
Learned about the nutritional value of food in supermarket



透過手指編織班鍛練小肌肉以預防肌少症
Finger knitting class to train small muscles to prevent sarcopenia

Use of Gerontech

Jockey Club Community eHealth Care Project

We continued to receive support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust with a grant of \$3.9 million for the implementation of the 2-year "Jockey Club Community eHealth Care Project". Through the application of electronic health management technology, the programme enabled the elderly to have a better understanding of their health conditions. On the other hand, the results of the health data analysis also enabled the Centres to tailor-make activities to meet the needs of the elderly. The 5 participating Neighbourhood Elderly Centres continued to implement a wide range of activities during the year, with themes such as mental health, nutrition, exercise or debility prevention, social networking and cognitive training.



長者參與藍染的製作過程
Elderly participated in the blue dye making process



環保玻璃瓶彩染工作坊
Workshop of colour dyeing on eco-friendly glass bottles



賽馬會「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款一百五十三萬元資助，本院五間長者鄰舍中心推行「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃。計劃為三百名有需要的長者提供平板電腦和數據卡，並由各中心安排平板電腦培訓課程，教授長者操作技巧及如何使用不同的應用程式，增強長者的數碼素養。此外，各中心亦舉辦各種線上活動，包括運動、認知刺激、社交及興趣班等，期望能改善長者的健康及認知狀況、並減少長者的孤寂感。



職員教導長者在平板電腦上使用Whatsapp應用程式
Staff teaching the elderly how to use Whatsapp application on tablet computer



平板電腦基礎教學班
Tablet PC Basic Training Course

The Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly

Thanks to a grant of \$1.53 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our 5 Neighbourhood Elderly Centres implemented the The Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly. 300 needy elders were provided with tablet computers and data cards, and training courses on tablet computers were arranged by the Centres to teach the elders about the operation skills and the use of different applications, so as to enhance the digital literacy of the elders. In addition, the Centres organised various online activities, including exercise, cognitive stimulation, social and interest classes, etc., with a view to improving the health and cognitive status of the elderly and reducing their sense of loneliness.



長者透過平板電腦參與認知訓練課程
Elderly participated in the cognitive training programme through tablet computers



長者進階數碼培訓計劃

承蒙政府資訊科技總監辦公室就「長者進階數碼培訓計劃(2021-2023)」撥款約九十四萬九千八百八十四元，本院推行「樂齡·智醒」數碼站」。計劃由尹成紀念老人中心統籌，於元朗、屯門及荃灣區推行為期兩年的長者進階數碼培訓課程。透過線上及實體資訊科技課程，為六十歲或以上具備基本資訊及通訊科技知識的長者提供進階學習平台，提升長者在日常生活中應用數碼科技的能力。課程涵蓋的主題包括政府流動應用程式、智慧醫療、網上購物、流動支付、社交媒體和網絡安全等。計劃於2021年12月展開，截至2023年9月，計劃受惠學員人次已達五百四十三。



導師向學員介紹及示範不同電子支付方式
Course trainer introduced and demonstrated different mobile payment methods and e-wallets to the elderly trainees

Enriched ICT Training Programme for the Elderly

Thanks to a grant of around \$949,884 from Enriched ICT Training Programme for the Elderly (2021-2023) by the Office of the Government Chief Information Officer, Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly coordinated and launched a 2-year Training Programme of ICT E-Smart +VE in Yuen Long, Tuen Mun and Tsuen Wan. In order to enhance the use of digital technology in elders' daily living, the training sessions offered online and face-to-face ICT courses for persons aged 60 or above with basic ICT knowledge. Topics included government mobile applications, smart healthcare, online shopping, mobile payment, social media and cyber security, etc. The programme was launched in December 2021, with an accomplishment of 543 beneficiaries of elderly trainees in total as at September 2023.



來自香港電腦保安事故協調中心的客席嘉賓向學員介紹網絡保安措施
Guest speaker from the Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre shared cyber security tips to the elderly trainees

節日慶祝活動及單位慶典

曲韻悠揚賀中秋

是次活動由梁劉靜慈女士牽頭發起，聯同一眾粵曲熱愛者到中心表演粵曲，本院董事局鄭斯堅副主席、鮑誠業總理及祝松福總理一同出席支持。中心為答謝眾嘉賓出席，邀請長者製作中秋掛飾送予各出席嘉賓，以作紀念。一眾嘉賓於中心載歌載舞，十分投入，會員亦投入地即時伴唱，同時歡呼聲不絕於耳。活動當天共五十三人出席，參加者表示在中心內很難得有機會聽到粵曲表演，一些行動不便會員更表示如有機會一定會繼續參加。



長者將親手製作的中秋掛飾送贈予嘉賓
Souvenir presentation to our honourable guests

Festival Celebrations and Unit Anniversary Beautiful Songs in Mid-Autumn Festival

The wonderful Chinese Opera Singing performance was initiated by Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi. A group of dedicated Chinese Opera Singing performers shared wonderful songs with all participants. It was our honour to have the presence of our Board Members, including Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Vice-chairman, Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, and Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director. Our elderly members also prepared handmade decoration souvenirs to the guests for their generous support. There were 53 participants in total on that wonderful day. Our members also sang and danced with the performers and guests. Members expressed the joy and thankfulness.



本院何杜瑞卿永遠顧問與鍾麗蓉女士一同表演
Performance by Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana, Advisory Board Member and Ms. CHUNG Lai-yung



暖心歡聚迎中秋

獲董事局蔡高燕姬總理贊助酒席及應節禮物，本院七間長者中心之會員於2023年9月13日參與「暖心歡聚迎中秋」活動，目的在向長者表達關愛和祝福，亦特意鼓勵長者於疫後重返常規生活和更多參與社區活動。活動獲董事局孫蔡吐媚主席、蔡高燕姬總理、古鏜綸總理及陳施如總理出席支持，董事局成員和嘉賓友好們一同親切地向場內共二百二十九位長者送上問候並祝賀中秋佳節，全場氣氛熱鬧。長者讚賞活動的安排，亦表示感受到溫暖和關懷。



董事局成員和全場參加者一同合照
Board Members and all participants took a group photo



嘉賓向尹成紀念老人中心會員送上節日祝福
Guests extended their warm greetings to the members of Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly

卓智 x Team Samm 共慶端陽

Team Samm 義工隊聯同歌手及藝人於端午節前夕蒞臨本院嚴徐玉珊卓智中心舉行「卓智 x Team Samm 共慶端陽」活動與長者共慶端午節，當天中心捐建人嚴徐玉珊永遠顧問、董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席MH、嚴紀雯總理、祝松福總理、古鏜綸總理、陳施如總理及陳龍銘總理亦一同出席。活動節目豐富，氣氛熱烈，有歌手李龍基先生為長者表演唱歌、義工隊表演、長者嘉賓同樂遊戲，活動尾聲嘉賓更送贈糉子給長者，一同感受節日氣氛。



一眾嘉賓及董事局成員合照
Group photo of guests and Board Members



歌手李龍基先生為長者表演唱歌
Singer Mr. LI Lung-kay performed songs for the elderly

Happy Gathering in Mid-Autumn Festival

Sponsored by Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, 229 members from 7 elderly centres attended the event "Happy Gathering in Mid-Autumn Festival" on 13 September 2023. It aimed to express caring and festive blessings to the elderly and to encourage them to return to their regular lives and participate in more community activities after the pandemic. We were delighted to have support from Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Board Director, and Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director, as well as other guests and friends. With warm greetings, there was a lively and joyful atmosphere throughout the event. The elderly expressed their appreciation for the arrangement of the activities and the warmth they felt.



長者代表陪同董事局孫蔡吐媚主席向活動贊助人蔡高燕姬博士送贈紀念品
Elderly representative accompanied Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, to present a souvenir to Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director



眾嘉賓合照留念
Group photo of guests

Active Mind x Team Samm Celebrating Dragon Boat Festival Together

The volunteer group of Team Samm, along with singers and artists, visited Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre on the eve of the Dragon Boat Festival to hold the event, celebrating the festival with the elderly. We were honoured to have Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the Centre's donor cum Advisory Board Member, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Vice-chairman, and Board Directors Miss YIM Kei-man, Carmen, Mr. CHUK Chung-fuk, Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Miss CHAN Sze-yu, Christina, and Mr. Jerry CHAN to attend the event. Singer Mr. LI Lung-kay and the volunteer team performed for the elderly, and the elderly participated in fun games as well. At the end of the event, guests presented sticky rice dumplings to the elderly and everyone enjoyed the festive atmosphere.

璀璨廿九耀尹成 - 二十九周年慶祝活動

疫情過後，適逢本院尹成老人日間護理中心成立二十九周年，中心特舉辦慶祝午宴，榮幸邀請到捐建人尹志強伉儷親臨主禮，董事局孫蔡吐媚主席及鄭斯堅副主席亦親臨出席活動。午宴席間中心職員與老友記表演午間操、警務處文職人員會義工合唱金曲以及演奏小結他，加上尹志強伉儷向眾長者派發「利是」，令全場氣氛高漲熱烈。活動更特別為吞嚥困難的長者訂製精緻糊餐菜式，讓長者們一同慶祝及享受美食。



一眾嘉賓及表演者義工合照
Group photo of all the guests and volunteers



中心長者及職員度過歡樂時光
Joyful moments for the elders and the staff

Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly - 29th Anniversary Celebration Luncheon Party

Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly celebrated its 29th anniversary with a luncheon party after the pandemic. We were honoured to have the presence of the generous donors, Mr. and Mrs. WAN Chi-keung, Aaron, BBS, JP, and also Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Vice-chairman. During the luncheon, the centre's staff and elders performed midday exercise, while the volunteers of The Police Civilian Staff Club sang songs and performed guitar solos. The event featured a celebratory luncheon where a special menu was served to accommodate the dietary needs of elderly individuals with swallowing difficulties. Mr. and Mrs. WAN generously presented each elder with a traditional "red packet" containing warm wishes.



孫主席與警務處文職人員會代表合照
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and the representative of The Police Civilian Staff Club



開心老友記
Happy friends

工作展望 Way Forward

本院繼續全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用樂齡科技於服務當中，與時並進，積極回應社會上長者及其照顧者的需要。透過連結各方基金及福利機構，進一步拓展創新的長者社區服務範疇，致力為區內的長者家庭提供高質素並適合不同身心狀況的一站式「貼心、專業並具實證支持」的社區安老支援、照顧及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化，創建更多元化的平台以全面提升長者的自我安老生活管理的能力及信心，滿足長者「全民優質居家安老」的心願。

We continuously keep fully supporting to the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and use of Gerontech in response to the needs of the elderly and their families. We are best utilising our community resources and international network to further develop our service for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centred, professional and evidence-based elderly community support and care services, in order to enhance the holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to innovatively building up more platforms empowering the elders to have good self-management on aging, actualising the wish of "All Aging in Place with Quality".

復康服務

Rehabilitation Services

服務概述

本院現時共有十九個復康服務單位涵蓋超過二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士護理院。而其他基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局批撥社會服務基金開辦的餐飲訓練中心/特別項目、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的餐飲訓練中心/特別項目。

今年本院成功競投社會福利署資助一個位於青衣的特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心。

服務重點

1. 善用社區資源 優化服務水平

Make Good Use of Community Resources to Optimise Service Levels

仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)命名典禮

本院地區支援中心(大埔)多年來為大埔區的殘疾人士及照顧者提供多元化的訓練、治療和支援。承蒙「國際獅子總會中國港澳三〇三區」於2022年捐款一百五十萬元為中心命名，並獲社會福利署批准申請，中心於2023年1月12日起命名為「仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)」。

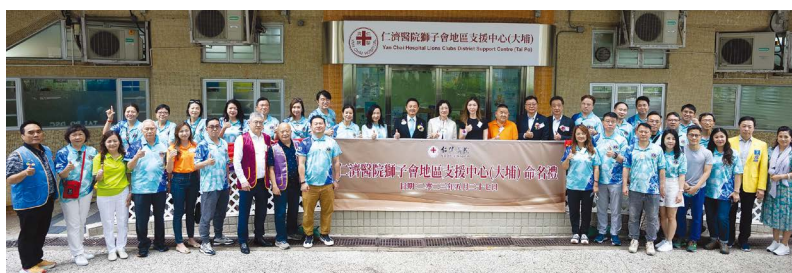
命名禮於2023年5月27日舉行，榮幸邀請到「國際獅子總會中國港澳三〇三區」冼健岷總監擔任主禮嘉賓，本院董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席MH、祝松福總理、陳施如總理以及獅子會各捐獻屬會的成員蒞臨出席。



主禮嘉賓及董事局成員合照
Group photo of officiating guests and Board Directors



董事局朱德榮副主席MH代表致送紀念品予獅子會冼健岷總監
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman, presented souvenir to Mr. SHIN Kin-man, Henry, District Governor of Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China



嘉賓大合照
Group photo of guests

Overview of Services

We have 19 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units subvented by Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other funds include Catering Training Centre / Special Project funded by Social Services Fund as approved by the 48th Term Board of Directors, Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed Catering Training Centre / Special Project.

This year, we successfully bid for the operation of a new subvented service unit - a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre in Tsing Yi.

Service Highlights

Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) Naming Ceremony

Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) has served in Tai Po District for many years and provides diversified trainings, treatments and support services for persons with disabilities and their carers in the community. With the grant of \$1.5 million from Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, and approved by Social Welfare Department, the Centre was renamed as Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) starting from 12 January 2023.

The Naming Ceremony was held on 27 May 2023. We were honoured to invite Mr. SHIN Kin-man, Henry, District Governor of Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman, Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director, Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director, together with Lions Clubs Members to officiate at the ceremony.



切金豬儀式
Roasted-pig cutting ceremony

院舍一站式日間訓練及照顧服務試驗計劃

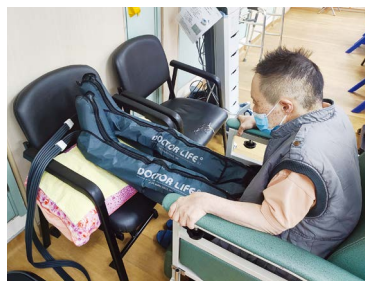
承蒙社會福利署撥款資助，本院上環復康服務中心推行為期三年的「院舍一站式日間訓練及照顧服務」試驗計劃，計劃對象為因年老或工作能力衰退而未能繼續受惠於職業復康訓練之院友。此計劃讓十位院友，除了參與復康訓練及接受護理照顧外，亦參與社交、教育及康樂的小組以及外出社區的活動，讓他們在晚年享受多姿多彩的生活。



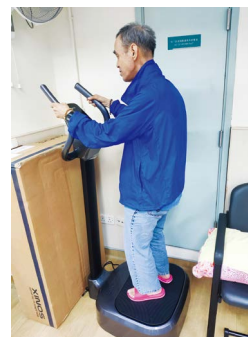
步行訓練
Walking training



痛症舒緩
Pain relief



壓力治療
Pressure therapy



震動治療
Vibration therapy

Pilot Project on One-Stop Services for Aging Service Users of Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

Our Sheung Wan Rehabilitation Services Centre was subsidised by the Social Welfare Department for the 3-year “Pilot Project on One-Stop Services for Aging Service Users of Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons” for residents who are no longer able to benefit from vocational rehabilitation training due to old age or reduced work ability. Our 10 participating residents, besides receiving rehabilitation training and enhanced nursing care elements, also enjoy life by participating in social, educational and recreational groups as well as outdoor community activities.

賽馬會智齡匯計劃

因應香港人口老化的需要，香港理工大學於2016年推出「賽馬會智齡匯」計劃，以推廣創新樂齡科技及改善住宿服務的質素。自2017年12月起，此計劃已獲香港賽馬會慈善信託基金捐款四千七百九十五萬元。

作為六間非政府機構合作夥伴之一，本院梨木樹彩悠軒成為智齡科技「示範院舍」，並添置六種樂齡科技設備，以減輕前線職員的工作壓力及改善殘疾院友的生活質素，包括外骨骼護脊易、電動輪椅護理床、座式淋浴器及天花軌道式助移器、晚間智能監察系統、虛擬實境走廊和3D體感遊戲系統；並舉辦參觀活動和網路研討會，與復康服務的同業分享經驗。本院代表於2023年11月3日參與香港理工大學舉辦的「賽馬會智齡匯」計劃成果分享會，並就香港樂齡科技未來發展進行討論。

Jockey Club Smart Ageing Hub Project

To address the needs of aging population in Hong Kong, the project “Jockey Club Smart Ageing Hub” was launched in 2016 by The Hong Kong Polytechnic University to promote new gerontechnologies and to improve the service quality of residential care. Since December 2017, the project has received a donation of \$47.95 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

Being one of the 6 NGO partners to set up “Demonstration Hostels” with gerontech devices, our Lei Muk Shue Rainbow Court obtained 6 gerontech devices for the staff and residents, thereby relieving the work pressure of frontline staff and improving the quality of life of people with disabilities. These included Muscle Suit, Robotic Care Bed/Wheelchair, The Shower with Ceiling Hoist, eNightLog Smart Bed-leaving Monitoring System, Virtual Corridor and 3D Motion Training System. Tours and webinars were also held for experience sharing in the rehabilitation service sector. Moreover, we participated in Jockey Club Smart Ageing Hub Project Achievement Sharing Day which were hosted by The Hong Kong Polytechnic University and joined the discussion of future development of Hong Kong’s gerontech on 3 November 2023.



於參觀活動中介紹電動輪椅護理床
Introducing Robotic Care Bed/Wheelchair



於參觀活動中介紹座式淋浴器及天花軌道式助移器
Introducing The Shower with Ceiling Hoist



電動輪椅護理床
Robotic Care Bed/Wheelchair



晚間智能監察系統
eNightLog Smart Bed-leaving Monitoring System



「賽馬會智齡匯」計劃成果分享會
We participated in Jockey Club Smart Ageing Hub Project Achievement Sharing Day



學在感·動·樂

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款資助，本院獅子會地區支援中心(大埔)推行「學在·感·動·樂」計劃，目的在提升中心對服務使用者的訓練元素，涵蓋感覺統合及/或感知肌動的訓練需要。透過增添度身訂製的地墊、牆墊、活動分隔網、可拆式鞦韆架、多款不同用途的鞦韆及相關配件，從而提供安全和多元的訓練。

此計劃包括透過參與小組或個別訓練，加強和增進服務使用者的學習經驗；另透過培訓工作坊讓職員掌握設備使用的安全要點；此外亦舉辦講座以提升照顧者和公眾人士對感覺統合需要、訓練內容及其治療成效的認識。計劃共有二十名服務使用者、十一名照顧者、四十名職員及四十二名公眾人士受惠。



職員培訓工作坊
Staff training workshop



透過洞穴鞦韆，提升服務使用者與職員之間互動
Enhancing the interaction between service user and staff through cocoon swing



服務使用者在圓柱鞦韆上體驗與照顧者互動及協作
Experiencing bolster swing to facilitate the interaction and cooperation between service user and carer



透過平板鞦韆加強職員與服務使用者之間的互動
Promoting interaction between staff and service user through platform swing

Learning through Sensory-motor and Joyous Experience

Thanks to the grant from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) launched the "Learning through Sensory-motor and Joyous Experience". The project aimed to enhance the training elements for service users and to meet the service needs in terms of sensory integration and/or sensorimotor training. Purchased equipment included customised floor mats, wall mats, partition nets, detachable swing frames, a variety of swings for different purposes and related accessories which provided diversified trainings for service users within a safe environment.

The project successfully strengthened and enhanced the learning experience for service users joining individual or group trainings. Through training workshops, staff were able to understand the key points of safety in using the equipment. Besides, by organising talks, the understanding about the training needs of sensory integration, treatment content and effectiveness for carers and the general public was enhanced. 20 service users, 11 carers, 40 staff and 42 members of the public were benefited from the project.

2. 全人身心照顧 發展學員潛能

Holistic Care of Body and Mind to Enhance the Capabilities and Develop the Potential of Service Users

殘疾人士藝術發展基金

閃耀人生弱智人士才藝訓練計劃

承蒙殘疾人士藝術發展基金撥款資助，本院推行「閃耀人生弱智人士才藝訓練計劃」，透過學習傳統舞蹈、舞龍及唱歌訓練，讓學員認識傳統文化，發掘智障人士的藝術才能。計劃雖然曾因疫情影響而延期，學員卻未有停下腳步，繼續堅持練習。最終於2023年6月正式公演，與大家分享努力的成果。



舞龍
Dragon dance



中國舞蹈
Chinese dance



傳統舞蹈
Traditional dance

Arts Development Fund for Persons with Disabilities - "Shining the Talents of the Mentally Handicapped"

With the financial support of the Arts Development Fund for Persons with Disabilities, the programme "Shining the Talents of the Mentally Handicapped" was implemented. It aimed to educate the mentally handicapped persons about the traditional culture and explore their art potential through training of traditional dance, dragon dance and singing. They kept on their hard work and practising despite the postponements due to the pandemic, and finally succeeded in making a formal performance in June 2023 to share their accomplishments.

伊利沙伯女皇弱智人士基金

身心靈老齡化智障人士服務計劃

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，本院香港佛光協會展能中心暨宿舍於2019年10月開展上述計劃，為智障人士及其照顧者舉辦生死教育體驗活動及工作坊、義工活動及計劃分享會；及於單位設立「耆樂閣」及「運動閣」，讓智障人士接受感官訓練及負重器械訓練；並向社區人士派發「生命歷程分享」記事本。透過計劃促進參加者身心靈健康，及推廣生死教育對智障人士的重要性。



負重器械訓練
Multi-gym training



認識綠色葬禮
Visiting green burial

Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped – "Body-mind-spirit Aging ID Project"

With the grant from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped launched the "Body-mind-spirit Aging ID Project" starting from October 2019. To enhance the mentally handicapped and their carers' physical and mental health, life and death education was promoted through experiential activities, workshops and sharing session. Volunteer activities were held as well. "Reminiscence-Sensory Room" and "Exercise Corner" were set up in order to maintain and enhance both physical and cognitive abilities of service users. In addition, "Life Journey Sharing" notebooks were designed for the public for promoting the project.



計劃分享會
Sharing session of Body-mind-spirit Aging ID Project



智障人士高齡化服務支援及眼底篩查計劃

喜獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，本院於2022年起推行上述計劃，為二百五十八名服務使用者進行眼底檢查，當中七十個懷疑患有糖尿病或其他眼疾的個案已按需要轉介至普通科門診及眼科專科，以作進一步跟進。

此外，註冊視光師透過講座，教導照顧者及職員有關預防眼疾和護眼的知識，以提升參加者對智障人士老齡化的認識及相關照顧技巧。



註冊視光師舉行講座
Talk conducted by registered optometrist



為服務使用者檢查視力狀況
Vision checking for service users



服務使用者進行眼底檢查
Service user underwent fundus screening

Supporting for Aged Persons with Intellectual Disability and Eye Screening Project

The project was funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped and implemented starting from 2022. Registered optometrists conducted comprehensive fundus screening using instruments. A total of 258 service users participated in the programme. 70 suspected cases of having diabetes or other eye diseases were referred to general outpatient clinics and eye specialists for further follow-up.

Through talks by registered optometrists, carers and staff were equipped with knowledge about eye disease prevention and eye care, so that they better understood how to take care of the people with intellectual disabilities.

樂「膳」廚房－軟膳基礎培訓計劃

承蒙余兆麒醫療基金撥款贊助，本院獅子會地區支援中心(大埔)於2023年3月開展樂「膳」廚房－軟膳基礎培訓計劃。透過參觀、培訓工作坊和講座，讓服務使用者、照顧者及職員認識吞嚥與營養的知識，並接觸和嘗試製作軟膳，更讓計劃的照顧者參與製成「微笑食譜」與公眾分享計劃成果。計劃共有二十二名服務使用者、十九名照顧者、二十名職員及三百多名公眾人士受惠。



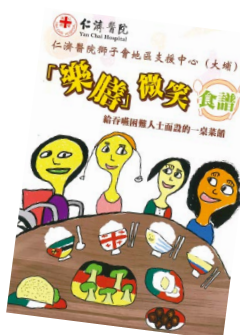
參觀本地軟餐供應商並學習軟膳製作過程
Visited the local soft meal manufacturer and joined soft meal cooking class

Be Appetizing! Introduction Training of Soft Diets

Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) was funded by S.K. Yee Fund for the Disabled to launch the project "Be Appetizing! Introduction Training of Soft Diets" to promote soft meal education from March 2023 onwards. Through a series of training workshops, visit, talks and activities, we aimed to help service users, carers and staff develop positive values regarding soft meals and to equip them with the skills to tackle swallowing difficulties. We also invited carers to edit "Smile Recipe - soft meal recipes" to share the project outcomes to the public. 22 service users, 19 carers, 20 staff and over 300 members of the public were benefited from the project.



「樂膳好師」照顧者培訓工作坊
Soft meal training workshop for carers



「樂膳」微笑食譜
"Smile Recipe - soft meal recipes"

「留給最愛的說話」生命教育計劃

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款贊助，本院上環復康服務中心於2022年9月開展不同小組/活動及製作藝術作品，以推動有關正向思維及生命教育的活動，藉此加強智障人士對生老病死的概念，透過作品抒發/表達對家人的思念、愛意及謝意；以及於2023年7月15日舉辦學員藝術作品展，與大眾分享一路以來的心路歷程，展現積極及彩色人生。

Life Education Programme

With the grant from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre launched a number of arts groups / activities for the persons with mentally handicapped since September 2022, aiming to promote positive thinking and life education activities, to strengthen their concepts of life events (birth, aging, sickness and death) and to encourage expression of their feelings and gratitude to their families and loved ones. Through the exhibition of their artwork held on 15 July 2023, they shared their life journeys and expressed their enthusiasm for life.



拍攝短片花絮
Behind-the-scenes of the short film shooting



學員作品展覽
Exhibition of students' artwork

3. 康復創科應用 提升服務質素

Innovation and Technology Applications to Improve Service Quality

為改善服務使用者的生活質素，減輕照顧者的負擔和壓力，政府設立「樂齡及康復創科應用基金」，資助安老及康復服務單位購置、租借和試用新科技產品。本院積極向政府申請有關資助，並廣泛應用於成人及學前復康服務。

In order to improve the quality of life of service users and reduce the burden and pressure of carers, the Government established the "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care" to subsidise service units to purchase, rent and trial use new technology products. We actively applied for the subsidies and widely used in our adult and pre-school rehabilitation services.

成人復康服務

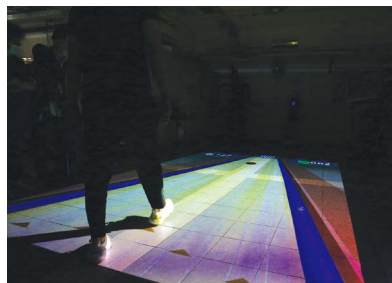
除添置藥物管理系統、互動訓練儀等外，本院亦購置智慧單車及智慧互動投影系統以延緩服務使用者的肌能和認知退化。智慧單車包含多種認知遊戲，讓使用者上肢幅度及耐力等訓練變得具趣味，有助提高服務使用者的參與度及深化訓練。智慧互動投影系統提供多感官刺激和認知訓練，動態的影像及聽覺回饋大大提升服務使用者對訓練的主動性，寓訓練於遊戲，讓服務使用者更享受訓練活動，提升生活質素。

Adult Rehabilitation Services

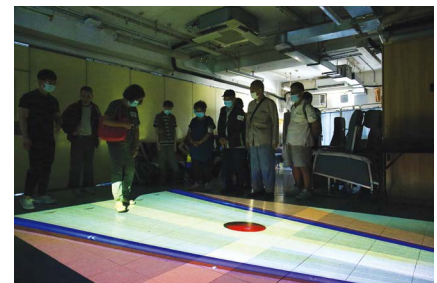
In addition to a medication management system, we also purchased smart bicycles and a smart interactive projection system to delay muscle and cognitive deterioration of service users. Smart bicycles included a variety of cognitive games, making upper limb range of motion and endurance training more interesting, increasing service users' participation and deepening training. Multi-sensory stimulation and cognitive training were provided through the smart interactive projection system. Dynamic images and auditory feedback greatly enhanced the initiative of service users in training. Games were integrated into training that allowed service users to enjoy training activities more and improve quality of life.



物理治療師示範訓練器材的使用
Physiotherapist demonstrated how to use the training equipment



互動投影機－踢球遊戲
Interactive projection system - kickball game



虛擬踢球，樂趣無窮
So much fun in playing virtual kickball



透過智慧互動投影系統提供多感官刺激和認知訓練
Provided multi-sensory stimulation and cognitive training through smart interactive projection system



使用藥物管理系統處理藥物紀錄
Using medication management system to process medication records



學前復康服務

本院學前復康服務單位積極引入新科技產品，期望藉此改善傳統教學方式，創造更有趣味的學習體驗。透過應用先進科技，例如：GOPod活動式認知及學習訓練系統、Hopspots互動訓練系統、OMI智能互動投影系統、流動感官車等，打造引人入勝的學習環境，以更切合有特殊教育需要學童的需求，從而提高他們的學習樂趣，並提升整體服務水平和訓練成效。

Pre-school Rehabilitation Services

Our pre-school rehabilitation service units actively introduced new technological products so as to improve traditional teaching methods and create a more interesting learning experience. Through the application of advanced technologies, such as GOPod Activity-Based Cognitive and Learning Training System, Hopspots interactive training system, OMI - Mobii Interactive Floor/Table Projection System, Snoezelen® Wagon (multi-sensory car) etc., we established a captivating learning environment for the children with special educational needs, thereby motivating them to learn and improving our overall service levels and training effectiveness.



GOPod活動式認知及學習訓練系統讓認知訓練變得生動有趣
GOPod Activity-Based Learning and Cognitive Training System made cognitive training lively and interesting



職業治療師使用Hopspots互動訓練系統，訓練幼兒專注力及反應力
Hopspots interactive training system was applied by occupational therapist to train children's concentration and reflexes



OMI智能互動投影系統有助提升課堂趣味及增強幼兒投入感
OMI - Mobii Interactive Floor/Table Projection System enhanced the fun of the class and children's sense of involvement



流動感官車提供多元感官訓練
Snoezelen® Wagon for multi-sensory training



光纖提供視覺刺激予幼兒，加強幼兒與環境的互動性
The fibre optics provide visual stimulation to children and increase their interaction with the environment

4. 學前復康服務 關顧特殊幼兒

Pre-school Rehabilitation Services for Children with Special Needs

復康服務學前單位聯合畢業典禮2023

本院六間復康服務學前單位於2023年8月5日舉辦聯合畢業典禮。當天榮幸邀請到民政及青年事務局局長麥美娟女士SBS太平紳士擔任主禮嘉賓，為一百多位學員頒發畢業證書。

今年畢業禮主題為「心靈果子·陽光與愛」，意思是每位小朋友內心均有一顆小種子，而這顆種子需要獲取不同元素如陽光的溫暖、我們的愛護，才可茁壯成長，發光發亮。活動除授憑外，也包括畢業學童精彩的表演節目，如話劇、舞蹈及唱歌等，嘉賓們亦即場致送禮物予學童以鼓勵他們繼續努力。當日約有三百五十人參與，場面熱鬧溫馨。

Pre-school Rehabilitation Service Units Joint Graduation Ceremony 2023

On 5 August 2023, our 6 pre-school rehabilitation service units held the Joint Graduation Ceremony 2023. We were honoured to have Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs to be the officiating guest and to present graduation certificates to more than 100 children.

The theme of the graduation ceremony was "Fruits of the Soul, Sunshine and Love" that every child has a small seed in heart which needs different elements, such as the warmth of the sun and our love, to grow. In addition to the certificate presentation, the event featured performances by the children, including drama, dance and singing etc. The guests also presented gifts to the children to encourage them to continue their efforts. About 350 people in total participated in the event.



畢業生代表陪同董事局孫蔡吐媚主席向麥局長致送學員作品
The representatives of the graduating students accompanied Ms. Mary SUEN, Board Chairman, to present the students' artworks to Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



感謝各位嘉賓的支持及祝福
Thanks all the guests for the support and blessings



幼兒活力表演，載歌載舞
Lively performance by the children



小種子長成為一朵美麗的花
The little seed grew to become a beautiful flower



嘉賓派發禮物予學童
Guests presented gifts to the children



到校學前康復服務及第一層支援服務

配合社會福利署於2023年9月1日起恆常化「幼稚園/ 幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務」，並與「到校學前康復服務」融合，本院現有兩隊學前支援服務隊獲社會福利署增加至三隊，整體服務名額由三百三十個增至六百六十個。

第一層支援服務內容包括：(一)為有邊緣成長發展問題的兒童提供到校短期的訓練；(二)為家長提供支援，協助建立正面態度及有效的育兒技巧，以應對兒童的特別需要；及(三)為教職員提供專業諮詢和訓練，協助他們識別有邊緣成長發展問題的兒童，並在教學上作出調適，以滿足兒童的不同需要。

On-site Pre-school Rehabilitation Services and Tier 1 Support Services

In line with the Social Welfare Department's regularisation of Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres Tier 1 Support Services (Tier 1) starting from 1 September 2023, and integration with On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS), our 2 pre-school support service teams were increased by the Social Welfare Department to 3 teams. The overall service quota increased from 330 to 660.

The Tier 1 support services includes: (1) Provide short-term training at school for children with borderline growth and development problems; (2) Provide support to parents to help establish positive attitudes and effective parenting skills to cope with children's special needs; and (3) Provide professional consultation and training to teaching staff to help them identify children with borderline growth and development problems and make adjustments in teaching to meet the different needs of children.



幼兒在中心接受感覺統合訓練
Child received sensory integration training at the centre



特殊幼兒工作人員到校為幼兒提供訓練
Special child care worker provided training at school



到校支援幼稚園老師並提供有關處理幼兒行為問題的講座
On-site supported kindergarten teachers and delivered the talk on how to deal with children's behavioural problems

「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」項目

本院自2014年10月起成為社會福利署認可機構，營辦上述項目，旨在為低收入家庭的兒童在等候資助服務期間提供學習訓練津貼，讓他們能及早接受認可服務機構提供的服務，促進兒童的學習和發展。

隨著服務需求不斷增加，本院推行此項服務的地點由最初的一個擴展至三個，包括：仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心及其副址，以及仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心。於2023年9月，本院再次獲社會福利署延續有關服務合約及增加服務名額，總訓練名額增加至一百名。

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

Since October 2014, we have become a Recognised Service Provider (RSP) by the Social Welfare Department to operate the TSP. The programme aimed to enable children from low-income families in need of rehabilitation services to acquire services run by RSPs, so as to facilitate their learning and development while waiting for subvented pre-school rehabilitation services.

Due to the increasing demand for the service, the number of locations where we provide the service was expanded from 1 to 3, including: Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre and its sub-base, and Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre. In September 2023, we were awarded by the Social Welfare Department to renew the relevant service contract and increase the service quota. Currently, the total training quota increased to 100.



職業治療師提供感覺統合訓練
Occupational therapist provided sensory integration training



物理治療師提供大肌肉訓練
Physiotherapist provided gross motor training



特殊幼兒老師為兒童進行自理訓練
Special child care worker conducted self-care training for children



言語治療訓練
Speech therapy training



多媒體教學
Multimedia learning

特殊幼兒中心暨宿舍服務

本院羅氏基金護幼中心暨宿舍主要為二至六歲有特殊需要而家庭未能提供照顧之幼兒提供訓練及七日住宿服務。2023年10月開始社會福利署增撥資源予單位以加強兒童住宿照顧服務，包括增聘臨床/教育心理學家、特殊幼兒工作人員及護理人手等，除為中心幼兒及其家屬提供心理輔導服務，亦透過跨專業團隊的職員培訓，持續提升訓練及照顧質素。我們重視幼兒的獨特性及發展他們的長處，今年設立「羅氏藝術廊」，透過展示學員的藝術作品，以肯定學員的能力。此外，亦積極舉辦多元化的親子及共融活動，豐富幼兒的生活體驗，加強幼兒與家人的關係及增加社區人士對弱能兒童的認識。

Services of Special Child Care Centre cum Hostel

Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel mainly provides training and 7-day residential services for children aged 2 to 6 who have special needs and whose families cannot provide care. Starting from October 2023, the Social Welfare Department allocated additional resources to us to strengthen the residential care service for children, including employing additional clinical / educational psychologist, special child care workers and nursing staff, etc. In addition to providing psychological counselling services to children and their families, our multi-disciplinary team also provided staff training in order to continuously improve the quality of training and care. This year, we established the "LFH Art Gallery" to demonstrate children's uniqueness and abilities by displaying their artworks. Moreover, we actively organised diversified parent-child activities and integration programmes to enrich children's life experiences, enhance the family relationship and increase the community's understanding and recognition of disabled children.



從說故事到認知及說話訓練
From storytelling to cognitive and speaking training



物理治療師為學員進行
步行訓練
Physiotherapist conducted
walking training for the child



職業治療師為學員進行感統訓練
Occupational therapist conducted sensory
training for the child



「Playhouse玩樂親子遊」
Playhouse family gathering



特殊幼兒工作人員教導學員自理，
學習使用餐具
Special child care worker
taught how to use tableware



「羅氏藝術廊」- 展示學員的作品
LFH Art Gallery



學前復康服務單位聖誕活動

每逢節日，學前復康服務單位均舉辦不同類型的節慶活動，讓節慶文化融合訓練，引發幼兒學習興趣和動機，亦讓其家庭感受節日的歡樂氣氛，促進家庭關係。

於聖誕節期間，本院七個學前復康服務單位舉辦豐富的活動，包括聖誕派對、戶外旅行、講故事比賽、到長者中心及育嬰園報佳音等，進一步加強中心、捐建人、學童、家長和社區之間的聯繫。

Christmas Activities of Pre-school Rehabilitation Services

During festive seasons, our pre-school rehabilitation service units organised various celebratory events, integrating festive culture into training and motivating the children to learn. These activities also aimed to create a joyful holiday atmosphere for families, fostering stronger family bonds.

During Christmas, our 7 pre-school rehabilitation service units organised Christmas activities, such as Christmas parties, outdoor trips, storytelling competitions, as well as visits to elderly centre and day creche to sing Christmas carols. These strengthened the relationship between the centres, donors, children, parents and the community.



仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心－中心捐建人嚴徐玉珊永遠顧問MH到中心與家長及學員預祝聖誕
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre – Centre donor Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member visited to deliver Christmas greetings to our parents and children



仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍－荃灣民政事務專員區家盛太平紳士、董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席暨荃灣商會理事長與多位代表探訪單位，與小朋友一同玩遊戲，以及派發聖誕禮物
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel – Mr. AU Ka-shing, Billy, JP, District Officer (Tsuen Wan), Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman cum Chairman of Tsuen Wan Trade Association, together with representatives, played games with children and delivered Christmas gifts



仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍－董事局羅翰榮總理及其家人與Loving Strangers義工到中心與小朋友玩遊戲及唱聖誕歌
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel – Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director with family members, and volunteers of Loving Strangers visited to play games and sing Christmas carols with the children



仁濟醫院學前支援服務隊I－「聖誕歡樂農莊之旅」家庭樂
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I – Nice weather for a family outing in the "Happy Garden Farm Tour"





仁濟醫院學前支援服務隊II – 在講故事比賽中運用道具，十分有趣
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II – So much fun in Storytelling Competition with props



仁濟醫院學前支援服務隊III – 與聖誕老人合照
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service III – Taking photo with Santa Claus



仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心 – 到長者中心報佳音及送聖誕禮物給老友記
Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre - Visited elderly centre to sing Christmas carols and presented Christmas gifts to the elderly

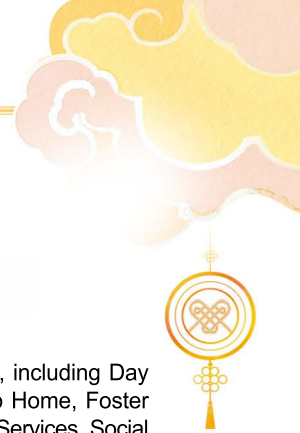


仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心 – 親子製作聖誕樹
Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre – Parent-child making Christmas tree together

工作展望 Way Forward

1. 持續善用社區資源，優化服務水平；
2. 繼續提供多元化訓練及活動，提升服務使用者能力，發揮潛能；
3. 持續推動創新及科技應用，提升服務質素；及
4. 持續發展復康服務，關顧殘疾成人及特殊幼兒福祉。

1. To continue making good use of community resources to optimise service levels;
2. To continue providing diversified training and activities to enhance the capabilities and potential of service users;
3. To continue promoting innovation and technology applications to improve service quality; and
4. To continue developing rehabilitation services and caring for the well-being of people with disabilities and children with special needs.



青少年及幼兒服務

Youth and Child Care Services

服務概述

本院現時共有十一個青少年及幼兒服務單位，服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、學前機構社會工作服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、課餘託管服務、自修室服務、社區客廳及社區廚房服務等。而其他項目基金資助或自負盈虧的服務包括：兒童發展基金「童建未來計劃」、「賽馬會鼓掌·創你程計劃」、「兒童福祉及發展資助計劃」、民政及青年事務局與家庭議會資助推行的「仁人FUN享·愛」家庭義工服務計劃、禁毒基金「健康校園計劃」及「特殊學習需要支援服務」。服務本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、自我完善、發揮家庭效能、關懷社區和弱勢社群。

服務重點

1. 精神健康 家庭支援

幸福家「仁」「油」樂園

本院獲醫務衛生局第二期「精神健康項目資助計劃」資助，推展幸福家「仁」「油」樂園計劃，旨在運用正向心理學的理念提升個人情緒管理能力，加強家庭各成員間正向溝通，以及提升社區人士對精神健康的關注。

此計劃由2023年4月至2025年4月推行，包括設立「幸福家『仁』」網站讓公眾瀏覽、推展各項兒童、青少年、家長及親子的精神健康及正向溝通小組活動等，預計受惠人數達一千人。



靜觀瑜伽
Mindfulness Yoga



花草療心
Horticultural therapy



正向兒童繪本工作坊
Storybook workshop

Overview of Services

We have 11 youth and child care service units, including Day Crèche, Children & Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Social Work Services for Pre-primary Institutions, Neighbourhood Support Child Care Project, After-school Care Services, Study Room Services, Community Hub and Community Kitchen Services. Services supported by other funds or self-financed include project of Mental Health Initiatives Funding Scheme, Child Development Fund Project, "CLAP@JC" Project, "Funding Scheme for Children's Well-being and Development", "Share Your Love" Project funded by the Home and Youth Affairs Bureau and the Family Council, "Healthy School Project" sponsored by Beat Drugs Fund and "Support Services for the Special Educational Needs". With the belief of "early intervention" and "youth & child-centred", we assisted different target groups in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function, promoting community care and care for the disadvantaged.

Service Highlights

Mental Health and Family Support

Happy & Flourishing Families in Yau Tong

The project was sponsored by the Health Bureau's Mental Health Initiatives Funding Scheme Phase 2. The concepts of positive psychology were applied to enhance the ability of participants in emotion management, to promote positive communication between family members and to enhance the awareness of the public in mental health issues.

The project was planned to implement from April 2023 to April 2025, including the establishment of a "Happy Family" website for the public and organising group activities for children, teenagers, parents and families. The number of beneficiaries was expected to reach 1,000.



新興運動工作坊－反應燈、街頭健身、擲飛鏢
Workshop of newly emerged sports - reaction lights, street fitness and darts

「『親』歷 x 親嘅」－ 歷奇融和溝通工作坊
Adventure-based Family Fun Day

荃葵婦女「妍」樂人生

本院獲婦女事務委員會資助推行計劃，透過不同類型的健康生活培訓及技能發展小組以支援婦女，讓參加者舒緩照顧家庭或工作的壓力，多關注自己的精神健康，並從活動中發掘潛能，加強她們與社會的聯繫，培育社區內關懷友愛、互惠互助的氣氛。

Happy Life in Tsuen Wan and Kwai Tsing

The scheme was funded by the Women's Commission to support women by implementing different types of healthy-living training and skill development groups. Participants could relieve the pressure of taking care of families or stress at work so as to pay more attention to their mental health, and to explore their potential from the activities which strengthened their bonding with the community. The scheme also cultivated an atmosphere of care, friendship and mutual help in the community.



婦女健康講座及保健工作坊
Women's Health Talk cum Exercise Workshop



太陽能小夜燈製作
Made solar night lamps



復活節蛋糕製作
Made an Easter cake



「仁人FUN享·愛」計劃

獲民政及青年事務局與家庭議會資助，本院推行「仁人FUN享·愛」家庭義工服務計劃，鼓勵家長認識正向思維、心理健康及壓力，共同建立健康的家庭和人際關係。

計劃推展期由2023年4月至2024年6月，共十間學校參與，活動內容包括家長小組、親子工作坊及家庭義工服務。期望參加者成為「正向大使」，齊心傳遞關愛，增強社區的歸屬感及抗逆力。



正向家長小組
"Make Positive" parent workshop

"Share Your Love" Project

Funded by the Home and Youth Affairs Bureau and the Family Council, we implemented the "Share Your Love" Project to encourage parents to learn more about positive thinking, mental health and stress, in order to jointly build a healthy family and inter-personal relationship.

The project was implemented from April 2023 to June 2024, with a total of 10 participating schools. Through parent groups, parent-child workshops and family volunteer services, it was hoped that families take roles of "positive ambassadors", work together to convey message of caring and build a sense of belonging in the community.



親子工作坊
Parent-child workshop



家庭義工服務日
Family Volunteers Community Service Day



2. 保護兒童 員工培訓

保護兒童及地區化服務

幼稚園教職員在教學和活動中直接與兒童有緊密的接觸，他們透過觀察兒童的身體、行為或情緒及早識別兒童受虐待的跡象，就能即時啟動保護兒童的行動。學前機構社會工作隊舉行共二十二次「保護兒童－教職員培訓」，加強教職員熟悉保護兒童的政策和程序，提高教職員對保護兒童的認識及提升他們處理相關事宜的信心。出席者均認真聆聽講座內容，並熱烈參與個案討論。

隨著本港對保護兒童及兒童福利的持續重視，特區政府在最新的施政報告上具體落實及推行常規化學前機構社會工作服務，並將於2024-2025學年在全港試行地區化的學前機構社會工作服務。因應服務需要及配合地區化服務發展，本院服務隊定期為服務區域內的幼兒和家長舉辦活動及提供到位的服務，並為各校老師及有特別需要的家庭提供適切的諮詢輔導、培訓及支援服務。



員工培訓工作坊－「幼稚園日常工作與保護兒童」
Staff Training Workshop on Child Protection



聯校教師培訓－「課室管理及支援行為情緒需要」
Joint School Teacher Training Workshop on Classroom Management and Emotional Support

Child Protection and Staff Training

Protecting the Children and District-based Social Work Service Teams

Kindergarten staff have direct and frequent interactions with children during teaching and activities. If they are able to detect the indicators of child maltreatment through observation of the physical, behavioural or emotional signs of the children, they can promptly initiate actions. We conducted a total of 22 sessions of “Staff Training on Child Protection” to let our staff become familiar with child protection policies and procedures, increase their understanding on child protection and enhance their confidence in dealing with relevant issues. Participants actively engaged in case discussion.

In the upcoming 2024-2025 school year, district-based social work service teams will be introduced. In line with the service development, our service team provided a wide range of activities and appropriate services, as well as counselling, training and support services, to children and parents in the designated service areas.

特殊學習需要服務支援及相關員工培訓

本院為有特殊學習需要的學生提供支援服務，旨在為有自閉症譜系、過度活躍症、專注力不足、社交或讀寫障礙及精神健康等問題的中小學學生及其家長提供適切的服務。疫情過後，本年度在復常下，共為超過一千八百位中小學學生提供三百八十四節學生訓練小組及個案輔導服務，出席人次共三千二百八十一。另一方面，我們在網上小組服務中，有見運用不同軟件及應用程式的需要，故為青少年及幼兒服務同工舉辦「活用Apps帶領討論工作坊」。

Support Services for Special Educational Needs and Related Staff Training

We provided support services for primary and secondary school students with special educational needs (SEN), including students with autism spectrum disorder, hyperactivity, lack of concentration, dyslexia or social and mental health issues, and their parents. This year, we served over 1,800 primary and secondary school students through 384 sessions of skills groups and case counselling with more than 3,200 attendances. On the other hand, we realised the needs of using software and applications in providing services, so we organised a training workshop on the topic to equip our staffs.



家長小組－協助家長教授子女演練讀默寫識字策略
Parent group to assist SEN students' parents to support their children in homework writing



員工專業培訓－活用Apps帶領討論工作坊
Staff Professional Training Workshop on Using Apps



3. 兒童福祉及課後支援

兒童愛玩在荃灣

獲兒童事務委員會資助，此計劃以正向心理學為基礎，以快樂為主題，讓孩子透過不同的成長小組、體驗活動、親子遊戲以及社區參與，從而學會表達情緒，認識愛、感恩、樂觀及勇敢等快樂元素；孩子同時體會運動的重要性，讓身心得以健康發展。



愛遊玩，全力以赴
Playing hard

Child Welfare and After School Care

Children Love to Play in Tsuen Wan

Funded by the Commission on Children, the project was implemented based on positive psychology with the theme of happiness. Through different growth groups, experience activities, parent-child games and community participation, children learnt to express their emotions and got to know more about love, gratitude, optimism and bravery. Children also understood the importance of exercise so that both body and mind could be developed healthily.



「樂走社區」－訓練小朋友抗逆力
"Play in Community" for better
resilience of children



親子活動中學習愛護小動物
Learnt to love animals in
a parent-child activity

在校課後託管服務試行計劃

獲關愛基金資助，本院於2023-2024學年於仁濟醫院趙曾學韜小學推出服務，聚焦支援弱勢社群家庭，由學校提供場地，讓有需要的小學生可在課後留校，在安全熟悉的環境下接受託管及學習支援，以便家長選擇外出工作，改善生活。

School-based After School Care Service Scheme

Subsidised by the Community Care Fund, the scheme was launched in 2023-2024 school year at Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School, focusing on supporting underprivileged families. The school provided venue to allow primary students in need to stay after school to receive care and learning support in a safe and familiar environment, while enabling parents to choose to work.



以小組形式進行功課輔導
Tutorial in small groups



完成功課後的繪畫時間
Drawing time after finishing
homework



完成功課後的桌遊時間
Board game time after finishing homework

4. 學生輔導 生涯發展

中小學駐校社工服務及校本服務發展計劃

本院為多間小學提供全方位駐校社工及督導服務，致力為學生、家長及老師提供輔導服務；亦持續為仁濟醫院第二中學、仁濟醫院羅陳楚思中學及中華基督教會方潤華中學提供中學駐校服務，為中學生提供情緒支援服務、發展及治癒性小組活動，以及生涯發展活動等。而學校亦派學生參與機構活動，服務社會。



Student Counselling and Career Development

School Social Work Services for Primary and Secondary Schools

We provided comprehensive student guidance and supervision services in primary schools, as well as counselling services to the students, parents and teachers. We also provided secondary school on-campus services to the students of Yan Chai Hospital No.2 Secondary School, Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College and CCC Fong Yun Wah Secondary School, including emotional support services, development and healing group activities, and career development programmes. The students also participated in volunteer activities and served the community.

小學義工活動－協助仁濟曲奇義賣活動
Yan Chai Charity Cookies Volunteer Programme in primary school

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」服務發展

學校社工及支援服務隊於2022年起加入「賽馬會鼓掌·創你程計劃」，將計劃推行至院屬中學、多間友好中學及本院第廿四屆董事局社會服務中心－劉坤銘青少年中心，至今超過二百位同學參與。計劃旨在藉生涯發展活動、工作分享和工作體驗等，讓學生發掘自身的價值、態度、技能及知識，認識其個人特質及技能，發展和規劃未來的生涯方向。



Professional Development of "CLAP@JC" Project

Our School Social Work and Support Services team joined the CLAP career development programme by Jockey Club from 2022 onwards at Yan Chai secondary schools, associated secondary schools and our 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre. More than 200 students from the schools participated in the programme. The programme aimed to allow students to discover their own VASK (Values, Attitudes, Skills and Knowledge), understand their personal characteristics and skills, develop and plan their future direction through career development activities, work sharing and work placement.

CLAP活動－認識自我及生涯規劃
Self-understanding & Career Planning Programme of CLAP

5. 企業義工 社區關懷

香港荃灣帝盛酒店

酒店於2023年9月慷慨贊助本院課餘託管服務的初小學生到香港荃灣帝盛酒店享用豐富美食，酒店義工更帶領小朋友於酒店設施完善的兒童遊樂區參與集體遊戲，度過一個愉快的下午。帝盛酒店義工隊於2023年11月探訪本院居於荃灣「劏房」的青少年及幼兒服務使用者家庭，了解他們的居住情況，為他們送上禮物，帶來溫暖關懷。

Company Volunteering and Community Care

Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong

Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong generously sponsored our lower primary students of After School Care Programme to go to the Hotel for a feast in September 2023. The volunteers of the Hotel led the participants to enjoy group games in their well-equipped playroom. In November 2023, the volunteers visited our service users living in sub-divided flats in Tsuen Wan with gifts and care.



小朋友在酒店的兒童遊樂區參與集體遊戲
The children played group games in the playroom of the Hotel



酒店義工了解「劏房」戶居住情況，並向他們送上禮物

The volunteers of the Hotel visited families living in sub-divided flats, and gave gifts to them



黃廷方慈善基金

本院獲黃廷方慈善基金捐助一百萬，當中三十萬為關顧社區內弱勢社群的需要，為基層家庭及學童提供抗疫物資支援，包括快速檢測包、食品及口罩，受惠服務使用者超過二千人。

Ng Teng Fong Charitable Foundation

Thanks to a donation of \$1 million from the Ng Teng Fong Charitable Foundation, of which \$300,000 was allocated to provide anti-epidemic material support, including rapid test kits, food and surgical masks, to over 2,000 disadvantaged families and children.



為基層家庭及學童提供抗疫物資支援
Provided anti-epidemic material support to disadvantaged families and children

6. 兒童之家環境改善工程及賽馬會青少年新軌計劃(暫名) Environment Improvement Programme and HKJC - Changing the Trajectory of Children & Youth in Small Group Homes (SGHs)

本院三個兒童之家參與由社會福利署審批及由獎券基金資助的環境改善工程已於2023年10月完成，家舍環境煥然一新，服務使用者於2023年11月遷回。

Our 3 small group homes joined the Environmental Improvement Project approved by the Social Welfare Department and sponsored by the Lottery Fund. The construction work was completed in October 2023. All service users moved back to the Homes in November 2023.

未來五年，香港賽馬會慈善信託基金將於全港兒童之家(包括本院兒童之家)投放新資源，目標是為青年人開拓新的成長軌跡。計劃內容第一階段為重置單位之網絡系統及購置所需之資訊科技器材，以及因應有特殊學習需要之服務使用者及環境安全改善相應的設備。

In the coming 5 years, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is going to project new resources to all SGHs in Hong Kong, including our SGHs, with the aim to change trajectory of children and youth in residential care. The first phase involved resetting the unit's network system and purchasing necessary information technology equipment. In addition, new facilities will be provided in response to the special educational needs of service users and for environmental safety improvement.



環境改善工程後兒童之家新貌
New appearance of our SGHs after renovation under the Environmental Improvement Project

7. 寄養服務新發展

自2023年4月起，本院寄養服務應社會福利署邀請增加服務名額十個至合共三十五個；並計劃於2024年再增加二十個服務名額至合共五十五個，以回應寄養兒童配對寄養家庭的需要。本院將繼續以不同方法推廣寄養服務，招募寄養家庭，包括主動接觸區內婦女、學校家長組織，以及設鐵路宣傳站等推廣工作，期望更多家庭參與成為寄養家庭。根據政府2023年施政報告，自2024年4月起，寄養津貼將大幅提高寄養家庭獎勵金至約一萬一千元，以鼓勵熱心人士參與成為寄養家庭。

8. 服務單位慶典

艾王忠椒育嬰園一直致力推動親職教育工作，著重親子溝通和關係。單位於2023年12月16日舉行二十五周年慶典。除舉行家長日、專題家長會、家長教育工作坊外，亦推行親子教育計劃、親子賣旗活動、母親節及父親節活動、「如何營造優質親子時間」及「優質親子活動設計」比賽等。適逢銀禧周年紀念，育嬰園於2024年1月6日舉行家長工作坊，邀請到資優教育顧問麥何小娟女士及其千金麥明詩小姐與家長分享親子相處技巧，活動當天共有四十多位家長出席。



育嬰園舉行二十五周年慶典
25th Anniversary celebration

Foster Care Service Development

As invited by the Social Welfare Department, starting from April 2023, our foster care service capacity was increased by 10, bringing the total capacity of 35 places. In response to the service needs of foster children, additional 20 places will be further added in 2024, reaching 55 places. Our foster care service team will continue to promote foster care service in different ways and recruit foster families, including actively approaching women in the district and parental groups in schools as well as setting promotion booths at the railway stations, in the hope that more families become foster families. According to the Government's policy address 2023, the foster care incentive payment will be significantly increased to around \$11,000 starting from April 2024, encouraging enthusiastic individuals to become foster families.

Service Unit Anniversary

Yan Chai Hospital C. C. Everitt Day Creche has always been committed to promoting parent-child education, communication and relationship. The Creche held its 25th Anniversary celebration on 16 December 2023. Besides arranging parent's days, parent-teacher meetings and parent workshops, we also implemented the Parent-Child Education Plan, organised Parent-Child Flag Day, Mother's Day and Father's Day activities, as well as quality parent-child time and activity design competitions. On the occasion of silver jubilee anniversary, the Creche organised a parent workshop on 6 January 2024 and invited Ms. MAK HO Siu-ken, gifted education consultant, with her daughter Ms MAK Ming-sze, Louisa, to share the experience about parent-child communication. More than 40 parents attended the workshop.



捐建人
艾王忠椒女士致詞
Unit donor Mrs. EVERITT
delivered speech



麥何小娟女士主講以「愛與關懷親子情」為題的家長工作坊
Guest speaker Ms. MAK HO Siu-ken conducted the workshop themed "Love and Care for Parent-Child Relationship"

工作展望 Way Forward

隨著政府加強關注保護兒童、兒童福祉及居住在「劏房」或不適切房屋居民的需要，將投放更多撥款及資源在以上的關注事項。透過本院的服務及支援計劃，期望兒童、青少年及其家庭在未來日子可獲得更多適切的支援及服務，並在各方面如家庭關係、支援網絡、社區參與、義工服務等進行學習與培訓，以達至個人成長及強化家庭功能的發展目標，同時帶動家長促進子女的成長，進一步提升家長與子女的溝通及關係，增進親子間感情。

With the Government's increasing concern on child protection, child welfare and needs of households living in sub-divided flats or inadequate housing, funding and resources for above issues have been increasing. Through our services and support projects, it is expected that children, youths and their families have more appropriate services and support, as well as undergo learning and training in aspects such as family relationship, supportive network, community participation, volunteer services, etc. to achieve their goals of personal growth and family function enhancement. At the same time, we aim to drive parent participation in their children's growth, further help them to improve communication with children and enhance parent-child relationship.



培訓服務 Training Services

培訓及知識管理組和專業培訓中心致力於員工培訓及公開培訓課程管理的工作，除提升員工及課程學員的專業知識和技能外，同時期望促進終身學習的文化。

培訓及知識管理組今年著重加強員工的危機應變及團隊溝通技巧，以提升本部的服務質素，分別邀請輔導心理學家講授「危機介入與應變培訓」，讓同工掌握有效介入和處理突發性危機的方法；另亦於「黑暗中對話體驗館」舉辦「主管退修日」，透過全黑環境的體驗學習高效團隊建設及凝聚。此外，培訓及知識管理組亦重視前線員工的輔導技巧提升及身心靈發展，邀請到香港大學行為健康教研中心名譽講師主講「善別輔導工作坊」，讓同工在豐富的臨床個案分享中加深認識喪親者支援；並舉辦「表達藝術治療工作坊」，由註冊表達藝術治療師帶領認識及感受如何以藝術形式進行輔導；另亦舉辦「手工香薰蠟燭工作坊」和「法式布丁麵包工作坊」，讓同工暫時拋開壓力，在專注製作的過程中放鬆心情。

Training & Knowledge Management Section (T&KM Section) and Professional Training Centre (PTC) are dedicated to the work of staff training and public training course management. Besides professional knowledge and skills enhancement for staff and course trainees, lifelong learning culture is expected to be simultaneously facilitated.

T&KM Section placed particular emphasis this year on enhancing staff's crisis response and team communication skills with a view to improving the quality of service. We organised a "Training on Crisis Intervention and Response" conducted by Counselling Psychologist, enabling staff to acquire effective methods for intervening and handling unexpected crises. Additionally, we held a "Supervisor Retreat Day" at the Dialogue in the Dark Exhibition, where participants learned about effective team building and cohesion in a completely dark environment. Furthermore, T&KM Section values counselling skills enhancement and personal holistic development of frontline staff. We invited an honorary lecturer of the Centre on Behavioral Health, The University of Hong Kong to deliver a "Workshop on Grief Counselling", allowing staff to deepen their understanding of supporting bereaved individuals through rich clinical case sharing. We also organised an "Expressive Arts Therapy Workshop", which was led by a Registered Expressive Arts Therapist, to let our staff experience the process of counselling through artistic forms. In addition, we held the "Handmade Aromatherapy Candle Workshop" and "French Pudding Bread Workshop" to provide staff with a temporary respite from stress and an opportunity to relax while focusing on the creative process.



主管退修日
Supervisor Retreat Day



表達藝術治療工作坊
Expressive Arts Therapy Workshop



善別輔導工作坊
Workshop on Grief Counselling



法式布丁麵包工作坊
French Pudding Bread Workshop

專業培訓中心

專業培訓中心為一間自負盈虧的服務單位，透過為社福、醫護及教育服務人員提供培訓課程，致力提升業界人員的專業知識和技能。培訓課程涵蓋國際認證、專業醫護、生命支援、運動治療及輔導支援等。

專業培訓中心致力為社福業界培訓人才，今年除持續舉辦各類課程，例如由社會服務部資深物理治療師教授的「怡老按摩十二式工作坊」，亦拓展「國際認證」課程系列，推出「星之花初階導師課程」及「咖啡山水藝術認證課程」兩個全新課程，將原創自台灣的藝術導師課程帶到本地，適合社工、老師等需帶領小組及活動的工作員報讀。另外，中心的「輔導支援」課程系列亦新增「情緒危機支援實務技巧課程」，期望提升業界的前線同工對情緒危機的覺察及介入支援能力，回應社會對精神健康的關注。



怡老按摩十二式工作坊
Workshop on Comfy Acupressure for the Elderly



咖啡山水藝術認證課程
Coffee Landscape Art Certification Course

Professional Training Centre

Professional Training Centre (PTC) is a self-financed service unit with dedication to enhance the professional knowledge and skills of professionals in social welfare, healthcare and education services through provision of training courses to the professionals. Training courses covered international certification, professional healthcare, life support, sports therapy, counselling support and others.

PTC is dedicated to providing talent training for the social welfare sector. This year, in addition to continuing to organise various courses such as the “Workshop on Comfy Acupressure for the Elderly” taught by our senior physiotherapist, we expanded the “International Certification” course series. 2 new courses, the “Star Flower Facilitators Certification Course” and the “Coffee Landscape Art Certification Course” were introduced to promote original art tutor courses from Taiwan to the local community. These courses are suitable for social workers, teachers and other professionals who need to lead programmes and activities. Moreover, the “Emotional Crisis Support Practical Skills Course” was added into our “Counselling Support” course series, aiming to enhance the awareness and intervention capabilities of frontline workers in the sector regarding emotional crises and respond to the society’s concerns about mental health.



星之花初階導師課程
Star Flower Facilitators Certification Course



情緒危機支援實務技巧課程
Emotional Crisis Support Practical Skills Course

仁濟義工團

Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團自2014年成立至今，均由仁濟醫院董事局成員和熱心公益的社會賢達擔任總團長及團長的角色，帶領義工團秉持「仁者存心，濟世利眾」的服務宗旨，積極鼓勵各界人士投入義務工作，為更多有需要援助的社群送上關懷。統計2023年，超過一萬四千名來自仁濟醫院屬下學校及各服務單位的義工提供了超過十六萬小時的義工服務。

仁濟義工團致力透過不同類型的義工服務，提升各界人士對社會弱勢社群的關顧，當中包括「安老院舍探訪服務」、「節日送心意行動」、「感謝運動—向前線人員致意行動」及「環保推廣運動」等，期望於社區傳遞互助互愛的信息。除此以外，仁濟義工團持續舉辦各項義工培訓活動，例如「手機攝影技巧工作坊」及「探訪服務技巧培訓工作坊」等，期望義工在參與服務的同時可以自我增值。仁濟義工團亦透過舉辦「仁濟義工嘉許禮」，表揚熱心支持仁濟各項服務的傑出義工，並藉此鼓勵各界熱心人士參與義工服務，積極回饋社會。

Since the establishment of Yan Chai Volunteer Group (YCVG) in 2014, YCVG has been led by the Board Members of YCH and prominent leaders with public spirit from the society. Under the motto "Serving the community in the Spirit of Benevolence", YCVG pledged to make the best endeavours to mobilise volunteers from all walks of life to serve and spread love and care to the vulnerable groups in the community. YCVG displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 14,000 volunteers and 160,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2023.

YCVG is committed to coordinating various types of volunteer services, including "Elderly Home Visit", "Festival Love & Given Action", "LOVE n THANK Campaign" and "Environmental Protection Campaign", with an aim to enhance awareness and care on vulnerable communities and spread the message of mutual assistance and love within the community. In addition, YCVG continuously provided training opportunities to facilitate volunteers' self-growth while participating in the services, such as "Mobile Photography Workshop" and "Visitation Service Skills Training Workshop". YCVG also organised the "Yan Chai Volunteer Recognition Ceremony" to acknowledge and extend heartfelt gratitude to outstanding individuals who contributed to Yan Chai's services, and to encourage people from all walks of life to participate in volunteer services and contribute to the society.



安老院舍探訪服務
Elderly Home Visit



探訪服務技巧培訓工作坊
Visitation Service Skills Training Workshop



仁濟義工嘉許禮
Yan Chai Volunteer Recognition Ceremony



特別項目 Special Projects

仁濟樂在家有限公司

「仁濟樂在家」繼續秉承「貼心、創新」的服務精神，持續優化家居照顧服務，透過便攜式樂齡科技產品為長者提供到戶復康運動、痛症管理及認知訓練等服務，藉此提升長者之復康進度、角色功能及自我照顧能力。本年度，我們致力優化服務內容，鼓勵長者善用家居照顧服務培養個人興趣及體驗文化生活，藉此提升生活質素。此外，本年度我們嘗試開展照顧者教育活動，與私人企業合作舉辦照顧者講座，向其員工講解照顧長者的知識，鼓勵他們為長者及早規劃「居家安老」的安排。

「復康用品展示室」自2021年1月開業至今，一直致力為區內有需要之長者提供優質而價格相宜之復康用品。本年度，本司繼續透過參與區內友好機構之產品分享會及街站等活動，向長者及公眾人士介紹本司之復康用品，並講解如何使用及選購合適之復康用品，加強長者及照顧者對復康用品之認識。此外，本司亦持續優化運作流程，為有需要的照顧者提供電話訂購及送貨上門服務，以減輕其照顧壓力。



陪老員陪同長者參觀「香港故宮文化博物館」
The elderly used the escort service to visit the Hong Kong Palace Museum



陪老員指導長者進行復康訓練
Elderly sitter guided the elderly to do rehabilitation exercise

Yan Chai Happy Home Living Limited

Yan Chai Happy Home Living Limited (Happy Home) continued to uphold the service spirit of “caring and innovative” and to optimise home care services. Through portable aging-friendly technology products, we provided on-site rehabilitation exercise, pain management and cognitive training services to the elderly, with a view to enhancing their rehabilitation progress, role functioning and self-care ability. During the year, we endeavoured to enhance our services and encouraged the elderly to make use of our home care services to cultivate their personal interests and experience cultural life to improve their quality of life. In addition, we tried to launch carer education activities this year. We collaborated with private enterprises to organise carer seminars for their staff about caring for the elderly and encouraged them to make early planning for “aging in place”.

Since the opening of the “Rehabilitation Products Showroom” in January 2021, the Happy Home has been committing to providing quality and affordable rehabilitation products to the needy elders in the district. In the past year, we continued to introduce our rehabilitation products to the elderly and the public through participating in product sharing sessions and street counters organised by friendly organisations in the district, as well as explaining how to use and purchase suitable rehabilitation products, so as to enhance the knowledge of the elderly and their carers on rehabilitation products. In addition, we continued to optimise the operation process by providing telephone ordering and home delivery services to carers in need, in order to alleviate their pressure of caring.



註冊物理治療師利用便攜式醫療設備為長者進行鎮痛治療
Registered physiotherapist provided analgesic treatment to the elderly with portable medical equipment



照顧者講座－如何協助長者認識與預防長期痛症
Carer seminar on how to help the elderly understand and prevent chronic pain

服務時段：

Service Period :

2023/1 - 2023/12

服務總人次：

Total Number of Service Times :

12,193

服務總時數：

Total Number of Service Hours :

51,980小時



推動殘疾人士就業

本院繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提高他們的自我決策及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立餐飲訓練中心/特別項目，為更多殘疾人士提供就業機會。

Promoting Employment of People with Disabilities

We have made continuous effort to promote employment of people with disabilities, raise their self-esteem and self-awareness, so that they can integrate into the society. We will continue targeting to have 2% employment of people with disabilities. Through the platform of training centres / special projects, we will offer more job opportunities for the people with disabilities.

YC18餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，旨在為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。今年，感謝余兆麟基金的贊助，我們推行「展才咖啡店餐飲培訓計劃」，培訓內容包括食物製作、沖調飲品、櫃台銷售下單、接待客人、庶務及清潔等。透過實務培訓，加強殘疾人士的餐飲技巧，提升他們於公開市場就業的機會。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。

YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide catering training and job opportunities for people with disabilities. This year, we were pleased to have sponsorship from S.K. Yee Fund for the Disabled to launch a training programme called "Talent Café Catering Training Programme". The programme included food and drinks preparation, use of Point of Sales system and order taking, customer services, general operation and cleaning, so as to enhance the catering skills of disabilities through practical training and improve their employment opportunities in the job market. We will continue providing more catering training services as well as job placement for people with disabilities.



學員學習沖茶
Trainee was learning how to brew tea



學員正為顧客準備沙律
Trainee was preparing salad for customer



學員正學習清潔地板
Trainee was learning to sweep the floor



學員正學習使用收銀系統
Trainees were learning to use cashier system



同工及學員已預備好服務客人
Our colleague and trainee were ready to serve

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，成立目的為提供更多就業機會予殘疾人士。除了推廣殘疾人士就業外，更重要是能讓殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。本年度，本院成功競投2023-2026年曹公潭戶外康樂中心餐廳營運合約。未來三年，餐飲中心將持續提供就業及培訓機會予殘疾人士以實踐傷健共融，貢獻社會；同時將推行創新節目，例如親子烘焙班，藉此吸引家庭入營享用餐飲中心服務。



殘疾僱員在小賣部預備食物
Staff with disabilities prepared food at the tuck shop

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide more job opportunities for people with disabilities. Apart from promoting employment of people with disabilities, it is more important to assist people with disabilities to regain confidence in their work and establish a positive lifestyle in order to promote improvements in life. This year, we succeeded in bidding the operation service contract of the restaurant of Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre in the period from 2023 to 2026. In the coming 3 years, we will continuously provide career and training opportunities for people with disabilities to achieve disability inclusion and encourage them to contribute to the society. In addition, we will launch new programmes, such as parent-child baking classes, to attract families' participation to enjoy our catering services.



殘疾僱員正在傳餐
Staff with disabilities delivered the meals

過渡性房屋項目「仁濟軒」

本院獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」撥款一億一千六百六十萬元資助興建過渡性房屋項目「仁濟軒」，共提供二百一十二個房屋單位，幫助舒緩長時間輪候公屋的家庭的壓力及改善其居住環境。項目已於2023年8月底落成，住戶於2023年9月初起陸續入住，入住率超過九成七。

此外，獲香港賽馬會慈善信託基金策動及資助，本院於過渡性房屋項目「仁濟軒」提供服務，以嶄新的「家庭能力顧問」為參與家庭提供三層支援：於新社區凝聚社群、讓家庭構思理想生活方案以及培養家庭的實踐力量，致力提升家庭能力以維持長遠經濟穩定，實現家庭及個人目標，不斷拓寬未來生活可能。項目為期三年，已於2023年9月開始投入服務。



Transitional Housing Project - Yan Chai Residence

Our transitional housing project, Yan Chai Residence, was funded by the Housing Bureau's Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations with a grant of \$116.6 million, providing a total of 212 housing units. The project aims to help alleviate the pressure of families who are waiting for public housing and living in inadequate housing, as well as to improve their living conditions. The construction was completed at the end of August 2023, and residents began moving-in starting from early September 2023. The occupancy rate exceeded 97%.

Furthermore, initiated and donated by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we have been providing services at Yan Chai Residence with the "Family Capacity Consultant" services, including 3-tier support to participating families: uniting the community in the new setting and allowing families to formulate ideal life plans as well as cultivating the practical strength of families. We are committed to improving family capabilities in order to maintain their long-term economic stability, achieve family and personal goals, and continuously expand future possibilities. The 3-year project was started in September 2023.



過渡性房屋項目「仁濟軒」
Transitional Housing Project - Yan Chai Residence



舉行居民大會
Residents actively participated in the resident meeting



小朋友在「仁濟軒」參與園藝體驗活動
Children in Yan Chai Residence participated in a horticulture activity



賽馬會「仁濟薈」

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的資助，本院與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院合作，開展為期三年的「賽馬會『醫家·營聚』健康社區客廳計劃」，為居住在荃灣區的分間樓宇單位(「劏房」)或不適切住房的居民，提供健康及生活支援服務，包括身心健康檢查、為有健康需要的居民提供個別跟進、社區客廳及廚房、洗衣及淋浴設施、兒童功課輔導、社區教育及家居環境安全改善等服務，促進居民之間的互助及連繫，建立社區支援網絡及發展社會資本。

此計劃獲義工團體的支持及禮品/物資贊助，包括和記電訊(香港)有限公司、耀陽行動及粵港澳大灣區扶輪社；另外亦獲相關團體的協助，為「仁濟薈」外牆進行牆壁畫藝術創作，展示荃灣的地區特色與活力。

Jockey Club Yan Chai Community Hub

Thanks to the donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched the 3-year project - Jockey Club Healthy Community Hub Empowerment Scheme for Inadequate Houses Residents. In collaboration with the Jockey Club School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong, we provide households living in the sub-divided flats or inadequate housing in Tsuen Wan with a wide range of health and daily living support services including health check, follow-ups for cases with health concern, community living room and kitchen, laundry and shower facilities, tutorial class for children, community education, home environment safety improvement, and other services to promote mutual help and social connection amongst the residents, establish community support networks and develop social capital.

The project received support from volunteer groups including Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited, Sunshine Action and the Rotary Club of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area. In addition to receiving sponsorship of gifts and materials, we also received assistance from relevant groups to design the exterior wall of the community hub. The artistic painting demonstrated the local characteristics, vitality of Tsuen Wan and featured our services.



健康檢查服務
Health check



「耀陽行動」之暖心茶聚
Sunshine Action - tea reception



單位外牆的牆壁畫藝術創作
Artistic painting on the exterior wall